

創新·  
更美好明天

PIONEER FOR A  
BETTER TOMORROW





抱負 Vision

協康會走在服務前端，為不同能力的兒童及青少年創建美好明天

We pioneer and create a better tomorrow for children and youth with diverse needs

使命 Mission

啟發個人潛能、提升家庭能量、促進社會共融

Maximising potential, empowering families, facilitating inclusion

協康精神 Core Values

- 家庭為本 全面支援
- 平等參與 接納共融
- 健樂成長 盡展潛能
- 與時並進 協同創新
- 承傳啟導 拓展專業

- Holistic Family Support
- Equal and Inclusive Opportunities
- Advancement to Full Potential
- Responsiveness and Innovation in Teamwork
- Transferring Knowledge for Professional Development

# 目錄 Contents

歷史簡要	02	History Highlights
服務簡介	04	Our Services
主席的話	06	Chairman's Remarks
贊助人獻辭	08	Message from the Patron
總幹事報告	09	Director's Report

家庭為本 全面支援	10	Holistic Family Support
平等參與 接納共融	18	Equal and Inclusive Opportunities
健樂成長 盡展潛能	28	Advancement to Full Potential
與時並進 協同創新	36	Responsiveness and Innovation in Teamwork
承傳啟導 拓展專業	44	Transferring Knowledge for Professional Development

機構組織圖表	52	Organisation Structure
協康會團隊	53	Staff Composition
服務統計數字	54	Statistics of Services
早期教育及訓練中心	54	Early Education and Training Centres
特殊幼兒中心	55	Special Child Care Centres
家長資源中心	56	Parents Resource Centres
青蔥計劃	57	Supportive Learning Project
到校專業支援服務	58	School-based Support Services
執行委員會及小組委員會	59	Executive Committee and Sub-Committees
名譽顧問	62	Honorary Consultants
收支概覽	63	Income and Expenditure
善款及贊助的來源與用途	64	Sources and Usage of Donations and Sponsorship
鳴謝	65	Acknowledgement
中央行政及服務單位	70	Central Administration and Service Units
服務單位分布圖	72	Location Map of Service Units



# 歷史簡要

## History Highlights

協康即「協助康復」的意思，60年代小兒麻痺症肆虐香港，當時患病的兒童在離院後一般缺乏適切的照顧，一群熱心婦女遂於1963年創立了本會，為這些兒童提供定期的康樂活動及訓練，並給予他們心靈上的鼓勵。其後隨着兒童患上小兒麻痺症的情況逐漸減少，本會便把服務對象擴展至弱能及弱智的兒童。

80年代初期，本會率先開辦早期教育及訓練中心，為初生至六歲幼兒及其家人提供及早介入治療。至1990年，創立全港首間家長資源中心，為有特殊需要兒童的家長提供全面的支援。後期更開辦本會第一所設有兼收學位的幼兒園。

於千禧年代，本會進一步擴展服務範圍，推出以自負盈虧模式運作的青蔥計劃，為不同能力的兒童及其家人提供專業服務，並為教學機構舉辦老師及家長的培訓活動。同時，就融合教育在香港的全面進行，本會又積極配合和發展校本支援服務。專業團隊亦應大中華區業界的邀請，前赴各地培訓教師。2014年，本會推行嶄新的支援幼稚園有特殊需要學生的先導計劃，並成立專業教育及發展學會(APED)，為業界和家長提供更有系統、更全面的進修途徑。





Heep Hong, meaning 'to help to be healthy', was founded in 1963 when a group of enthusiastic women were concerned with the lack of post-operative care for children recovering from poliomyelitis and began to take them out for recreational activities. Over the years, poliomyelitis almost vanished in the territory. The Society thus expanded its services to accept children with different kinds of disabilities, including the physical and mentally challenged.

At the beginning of 1980s, the Society pioneered the operation of Early Education and Training Centres providing early intervention to children from birth to six and their families. In 1990, a Parents Resource Centre, the first of its kind in Hong Kong, was set up. Few years later, the Society also opened its first Nursery School with Integrated Programme.

In the new millennium, the Society further expanded its service by launching the innovative self-financed Supportive Learning Project aiming at providing quality professional services for children of different abilities and their families, as well as training programmes to teachers and parents. To support the implementation of Integrated Education in Hong Kong, the Society actively develops and extends its services in the mainstream schools. Meanwhile, the Society also sends professional staff to conduct seminars and courses for teachers in the Greater China Region. In 2014, the Society pioneered a new service project to support kindergartens admitting children with special needs, and consolidated its resources to establish the Academy for Professional Education and Development (APED) to present a full spectrum of training courses in a more systematic manner for practitioners and parents.



# 服務簡介

## Our Services

### 早期教育及訓練中心

透過專業指導，為初生至六歲發展上有障礙的幼兒提供每星期一至兩次的早期教育及訓練服務，並教導和協助家長掌握有關照顧和啟導幼兒的技巧，以充份發揮幼兒的潛能。

### 特殊幼兒中心

透過每星期五天全日制的專業訓練和照顧，協助二至六歲有特殊需要兒童發展潛能，為他們未來的學習和發展奠定良好基礎。

### 幼兒園

為智能正常的兒童提供悉心的照料、理想的學習環境，以及優質的學前教育，助他們奠下良好的基礎，在人生的學習過程中踏出成功的第一步，健康愉快地成長。幼兒園附設兼收位給有輕度學習困難的兒童。

### 家長資源中心

為家長提供全面的支援服務，協助他們解決在培育有特殊需要子女上所遇到的困難和問題，同時建立他們彼此間的互助與支持，從而紓解生活上的壓力。

### 青蔥計劃

為初生至中學階段有特殊需要兒童及青少年提供多元化的專業支援服務，為家長在政府和私營服務以外，提供一個優質的服務選擇。計劃不受政府資助，以自負盈虧模式運作。

### 到校專業支援服務

專業團隊為全港幼稚園、小學、中學及特殊學校內有特殊需要的學生提供到校評估、訓練和治療，透過家長講座及輔導、教師培訓和學校支援工作，全方位協助學童融入校園生活，健康成長。

### 專業培訓服務

透過專業教育及發展學會(APED)，為本港的老師和家長提供專業的培訓，以提升他們對兒童成長及學習方面的認識。同時更為內地、澳門及台灣相關機構舉辦交流及專業訓練課程，以促進兩岸四地間教育及復康服務的發展。

### 研究及出版

致力研究及開發實證為本的訓練模式，並把在教育及復康服務累積多年的經驗，透過出版書籍及製作電子教材，與業界分享有關成果，藉以提升學前教育及復康服務的整體質素。

### 自閉症青年就業支援計劃

為自閉症青年提供生涯規劃服務，以助他們融入主流就業環境，包括舉辦一系列課程及訓練計劃，提升學員的職場技巧和獨立能力，讓他們發揮所長。





### Early Education and Training Centres

To provide professional early intervention and training services once or twice a week for children from birth to six years of age with developmental disorders, and to assist their parents in mastering relevant child care skills.

### Special Child Care Centres

To offer five-day-a-week professional care and training services for special needs children aged two to six, to help maximise their potential and to lay a solid foundation for their further learning and development.

### Nursery School

To provide a healthy environment for children with normal intelligence to learn and grow, and to lay a solid foundation for their future learning. The School also admits children with mild learning disabilities under the Integrated Programme.

### Parents Resource Centres

To support parents with comprehensive services to enable them cope with the challenges of raising their children with diverse needs. The Centres promote mutual support among parents and facilitate their information exchange and experience sharing.



### Supportive Learning Project

To implement a range of professional support services to children with special needs from birth to those in secondary schools and offer an alternative choice, other than government-subsidised and private services, to parents. This is a non-subsidised and self-financed service.

### School-based Support Services

To deliver support services to students with special needs at mainstream and special schools. The Society's professional team offers holistic support that includes assessment, training and therapy, as well as teachers' training and school support services.

### Professional Training

To provide regular training to teachers and parents and equip them with knowledge on child development and learning through the Academy for Professional Education and Development (APED). In addition, exchanges and training programmes are also conducted for peer professionals in Macau, the Mainland and Taiwan to improve rehabilitation services in these places.

### Research & Publication

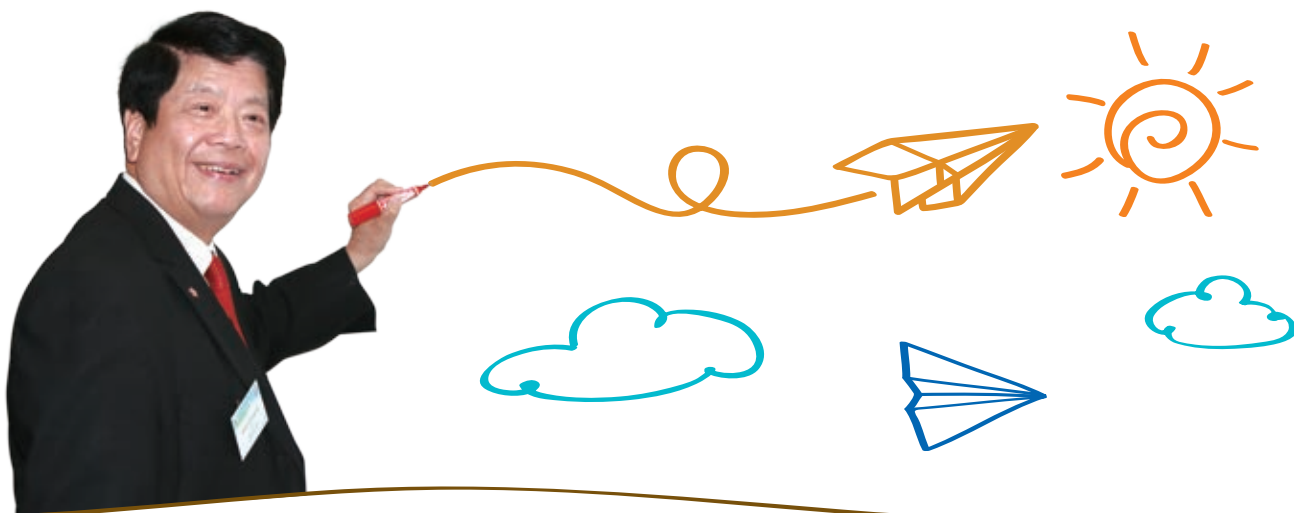
With years of experience in early education and child rehabilitation, the Society has conducted research, developed evidence-based training models and produced various kinds of publications and training software to share its knowledge and experience with others.

### Employment Support Scheme for Autistic Youth

To assist autistic youth with life planning and career guidance support, the Society organises a series of workshops and training schemes to improve the participants' workplace skills and help them unleash their full potential.

# 主席的話

## Chairman's Remarks



很高興再度接任協康會主席，去年本會已邁進第五個三年發展方略，總結一年的成果，我們在多方面取得長足發展，成績令人鼓舞。

為協助有特殊學習需要兒童及青少年盡展所長，本會積極推行多項嶄新的服務計劃，本著走在服務前端的抱負，讓他們活出豐盛人生。2014年開展為期兩年的「幼稚園有特殊需要學童的早期介入和綜合支援計劃」，採用創新模式結合中心為本訓練和校本支援，為學童、家長及老師提供全面支援，研究結果證明成效顯著，為支援特殊需要學前兒童服務指出了一個切實可行的發展方向。

本會憑著過往多年幫助自閉症學童融入主流教育的豐富經驗，於2015年獲邀參加為期三年的「賽馬會喜伴同行計劃」，首年服務52間主流中小學校，支援730名自閉症學童及其家人。另外，本會再獲香港賽馬會贊助創辦星亮資源中心，為由學前至青少年階段的自閉症人士及其家長提供一站式的全人服務，開同類服務的先河。

隨著本會的服務對象日漸成長，我們非常關注他們的就業情況，年內展開「高功能自閉症人士全方位就業支援計劃」，為青年及其家人提供職業輔導及情緒支援服務；同時，在多個企業伙伴的協助下，本會繼續推行「自閉症人士職前訓練及工作體驗計劃」，提升學員的工作技能，大大增加他們成功就業和持續發展的機會。

優質服務背後是高質素的專業人員。本會深明培育人才的重要，去年成立以「承傳知識 啟發潛能」為宗旨的專業教育及發展學會(APED)，至今已舉辦超過120個課程與講座，傳授專業知識及實證為本的臨床經驗，深受業界及家長歡迎，參加者達6,000名人次。本會又繼續與香港公開大學攜手合作，並新辦全日制「教育榮譽學士(幼兒教育：領導及特殊教育需要)」銜接學位面授課程，為學前特殊教育培訓專才。

同時，本會更積極參與內地的培訓工作。年內我們的專業團隊馬不停蹄到訪20多個城市，為兒童康復機構、醫院和學校提供專業培訓及為家長分享特殊兒童的教育心得。我們並與廣東海燕電子音像出版社合作，以簡體字出版本會的教材及書籍，在全國發行；又與中山大學附屬第三醫院鄒小兵教授和香港理工大學簽訂合作協議，在內地進行自閉症評估工具(PEP-3)的驗證研究及建立常模數據，藉以更準確地掌握自閉症兒童的能力和需要，為國家的兒童康復服務邁向專業化的發展作出貢獻。

有此亮麗的成績全賴一向支持本會的企業，政府部門、社會團體及機構。本人衷心感謝各委員及全體員工竭誠投入服務。一如過往，本會將堅守服務使命及承諾，憑藉創見引領不同能力的兒童及青少年邁向美好明天。

歐陽卓倫

歐陽卓倫醫生，JP  
執行委員會主席



I am pleased to assume office of the Chairman of the Executive Committee again. We have started the 5th three-year strategic plan since last year, yielding promising developments in many aspects with encouraging results.

The Society pioneered a number of unprecedented projects to help children and youth with diverse needs realise their potential and live a positive life. Commenced in 2014, the two-year project 'Early Intervention and Integrated Support for Kindergarten Students with Special Educational Needs (SEN)' has been making remarkable progress and demonstrated a new evidence-based service model for supporting pre-school children with SEN.

Leveraging our solid experience in helping autistic children integrate into mainstream schools, the Society participated in the three-year project of the 'JC A-Connect: Jockey Club Autism Support Network' in 2015. Broad-ranging supports are being provided to 730 autistic children and their families at 52 mainstream primary and secondary schools during the first year. Moreover, under the sponsorship of the Hong Kong Jockey Club, the Society established the STAR Resource Centre to offer one-stop services to autistic people and their parents, the first of its kind in the region addressing their needs from early childhood through young adulthood.

Standing by our service users who have stepped into adulthood, the Society spearheaded the 'Holistic Employment Support Project for High Functioning Individuals with Autism Spectrum Disorders' to render vocational and emotional support. Thanks to our corporate partners, the 'Pre-job Training for Autistic Youth' programme continued to strengthen vocational skills of participants and enhance their prospects.

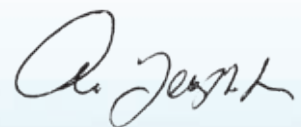
Service excellence is achieved with a professional workforce of exceptional quality. The Society has been unceasing in its efforts for training and people development. Upholding the motto of 'Transferring Knowledge · Unleashing Potential', the Academy for Professional Education and Development (APED) has

formulated over 120 popular courses and seminars since its inception last year to share expertise and evidence-based clinical experience with enrollment reaching 6,000.

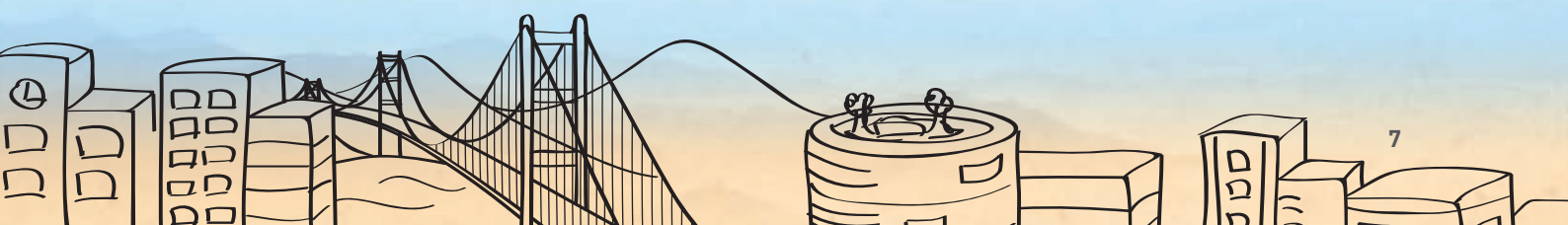
During the year, the Society further collaborated with the Open University of Hong Kong to launch a full-time top-up programme 'Bachelor of Education with Honours in Early Childhood Education: Leadership and Special Educational Needs' in a face-to-face mode to empower pre-school educators to support students with SEN.

Expanding our professional horizon, we endeavour to contribute to the development of children rehabilitation service in the Mainland. Our cross-disciplinary teams visited institutions, hospitals, and schools in over 20 cities to conduct trainings and foster exchanges. Joining efforts with Guangdong Petrel Electronic and Audio-Visual Publishing House Co Ltd, we will publish our collection of teaching materials and publications in simplified Chinese. A partnership agreement has been reached with Professor Zou Xiao Bing of the Third Affiliated Hospital of Sun Yat-Sen University and the Hong Kong Polytechnic University to conduct a validity study on the Psychoeducational Profile — Third Edition (PEP-3) in mainland China for more accurate assessment of autistic children.

The past year has been a flourishing one for the Society. My sincere appreciation goes to all devoted Committee members and staff, as well as our corporate partners, government departments, and social bodies for their unstinting support. Together we strive to lead with innovative spirit for the brighter future of children and youth.



Dr Henry Au Yeung, JP  
Chairman of  
the Executive Committee



# 贊助人獻辭

## Message from the Patron



協康會一直為不同能力的兒童及青少年服務，幫助他們發展潛能，茁壯成長，並為家長提供專業支援，與他們並肩同行。

過去一年，協康會秉持「與時並進 協同創新」的精神，推出多項嶄新的特殊教育服務，包括開展早期介入先導計劃，為有特殊教育需要的幼稚園學童提供到校支援；聯同其他機構推行「喜伴同行」計劃，為就讀主流學校的自閉症學童和家長提供適切支援；創辦星亮資源中心，以照顧自閉症患者從學前至成人階段的各種需要；以及研發創新的流動訓練應用程式，加強有特殊教育需要的兒童的學習動機和能力。

年內，協康會轄下專業教育及發展學會亦配合社會需要，推出新的特殊教育培訓課程，深受業界和家長歡迎。協康會又積極與大中華地區同業交流專業知識，合力培訓人才，推動當地特殊教育服務邁步向前。

協康會不斷開拓創新，成績斐然，全賴各委員、顧問、員工、家長、義工和合作伙伴同心奮進，以及社會各界鼎力襄助，我在此衷心致謝，並希望大家繼續群策群力，為更多有需要的人提供更佳服務。



梁唐青儀  
贊助人

Heep Hong Society has all along been committed to helping children and youth with different abilities to unleash their potential and grow up healthily while providing parents with professional support services.

Living up to its motto 'Responsiveness and Innovation in Teamwork', the Society launched a number of special education initiatives in the past year. These include an early-intervention pilot project to give on-site support to kindergarten students with special educational needs (SEN); the 'Autism Support Network' co-organised by the Society and other organisations, which provides autistic children in mainstream schools and their parents with appropriate support; the first STAR Resource Centre to meet various needs of people with autism from pre-school age to adulthood; and innovative mobile training apps to enhance the motivation and leaning ability of children with SEN.

Meanwhile, the Society's Academy for Professional Education and Development continued to address social needs with new training courses in special education, which were well received by practitioners and parents. The Society also actively exchanged knowledge with its counterparts in the Greater China region and co-operated with them in staff training with a view to promoting the development of special education services in the region.

The extraordinary accomplishments and new initiatives in the past year would not have been possible without the concerted effort of the committee members, advisors, staff, volunteers and partners of the Society and parents, as well as the staunch support from the community. I express my deepest appreciation to you all, and hope that you will continue to work closely together to provide even better services for more people in need.

Regina Leung  
Patron



# 總幹事報告

## Director's Report

無論工作有多忙，我每年也必定出席各中心的結業禮；而每當看到畢業生在台上表演，展露著自信和歡欣，都最能觸動我心，尤其樂見家長們喜不自勝地分享孩子的進步和對同事的辛勤付出表示讚賞。這些光影片段正是驅策我不斷向前的動力，也鼓勵著我和同事們不畏艱難，拓展更多適切的服務，與孩子和家長攜手開創積極人生。

每個成功經驗分享的背後都印證著早期介入的重要及家長的努力。可惜多年來服務不足，輪候時間漫長，不少幼兒錯過接受治療的黃金期。我們去年率先開展了一項先導計劃，以創新的服務模式支援幼稚園特殊需要學童，成效顯著，獲得政務司司長、教育局與勞工及福利局高度關注。很高興知道社會福利署將於今年內推行針對幼稚園學童的「到校學前康復服務」試驗計劃，令這個累積多年、困擾無數家庭的問題，終露曙光；本會將憑藉以往豐富的經驗，積極參與是項計劃，務求學前復康服務短缺的情況得以儘快紓解。

家長在照顧有特殊需要子女承受著沉重壓力，因此我們透過家長資源中心為他們提供周全的照顧，更鼓勵他們參加同心家長會，互相扶持；近年我們推出正向心理及靜觀課程，助家長調整心理質素；同時又與理工大學和香港大學共同研發具實證成效的「教得其樂－家長管教技巧課程」，為家長提供有效而簡單易明的管教方法，提升他們的育兒技巧，建立融洽家庭。

我一直非常慶幸能有一支上下同心的團隊，與我並肩跨越重重障礙，每事由「心」出發，盡顯協康精神：

- 家庭為本 全面支援
- 平等參與 接納共融
- 健樂成長 盡展潛能
- 與時並進 協同創新
- 承傳啟導 拓展專業

曾蘭斯

曾蘭斯，JP  
總幹事



During my service with the Society, I have attended hundreds of graduation ceremonies and am still deeply touched whenever I witness the joy and confidence our children display at these events. When visiting the centres, I enjoy listening to parents' delightful stories about their children's improvement and their compliments of our dedicated staff. These encouraging moments become my driving force to take on new challenges.

Each success story ascertains the importance of early intervention and parents' efforts. Unfortunately, many children with SEN have to wait for a lengthy time and miss the golden time for treatment. To support these children who are studying at kindergartens, we pioneered a new service model, which has achieved remarkable outcomes and received due attention from the Chief Secretary for Administration as well as the Education Bureau and the Labour and Welfare Bureau. I am pleased to note that the Social Welfare Department is going to launch a similar scheme to provide 'On-Site Pre-School Rehabilitation Services' within this year. The lasting issue which has been bothering countless families for years is now being tackled. Harnessing on our expertise in early intervention, we will take part in the scheme to help alleviate the shortage of rehabilitation services.

Parents are under huge pressure in taking care of their children with SEN. While our Parents Resource Centres provide a full range of services, we also encourage parents to join Heep Hong Parents' Association for mutual support. Throughout the years, positive psychology and mindfulness training were introduced to enhance parents' psychological well-being. We further developed the 'Happy Parenting Programme' jointly with Hong Kong Polytechnic University and the University of Hong Kong to promote harmony in families.

I have always been grateful for having a united team who has supported me to overcome many hurdles and live up to the Heep Hong core values with all our 'HEART':

- **H**olistic Family Support
- **E**qual and Inclusive Opportunities
- **A**dvancement to Full Potential
- **R**esponsiveness and Innovation in Teamwork
- **T**ransferring Knowledge for Professional Development

Nancy Tsang

Nancy Tsang, JP  
Director



家庭 為本  
Holistic 全面支援  
Family Support



「在協康會專業人員悉心指導下，樂熙進步了不少；同時，我在中心其他家長身上學習到很多東西，令我可以更善用時間教導樂熙，減輕不少壓力。」

協康會環翠中心前學童樂熙母親

‘Under the diligent guidance of Heep Hong staff, Daniel has made significant improvement. I felt much more relieved through sharing with other parents in the centre.’

**Mother of Daniel**, a child previously trained at  
Wan Tsui Centre of the Society



# 家庭為本 全面支援 Holistic Family Support

**家**長為照顧有特殊需要的子女，付出無比愛心與耐性。協康會提倡以家庭為本方式為這些有需要的家庭提供全面支援。本會致力實踐雙向目標一為有特殊需要的兒童及青少年提供適切訓練；並同時關顧家長的身心需要，掌握管教的技巧和幫助他們互相交流扶持。透過多元化的服務，本會全力協助家長培育子女，建立融洽家庭。

**P**arents demonstrated great love and patience when taking care of their children with special needs. Adopting a holistic approach, Heep Hong Society aims to offer all-round support to these families to achieve two goals — providing the needy children with appropriate training and empowering their parents by fostering mutual exchanges and support among themselves. Through an extensive range of services, the Society puts every effort in helping parents nurture their children and strengthen family ties.

## 社區適應訓練 鼓勵共融參與

本會聯同香港大學心理學系，於屬下特殊幼兒中心進行一項「學前自閉症兒童參與社區活動」問卷調查，七成半受訪家長對照顧子女的困難感到擔心，四成半人更因而感到焦慮，導致家長帶子女外出的意欲減低，子女缺少外出適應的機會。有見及此，本會為學前自閉症兒童提供全面社區適應訓練，學習日常的社區生活如購物、飲茶、理髮等，讓兒童逐步學習所需技巧。本會又積極與社區夥伴合作，舉辦多元化的社區適應活動，協助孩子克服障礙，融入社區生活。學童接受社區適應訓練後，家長也願意多帶子女外出，家庭關係得到改善，壓力及情緒問題也大大減少。

## 研發管教課程 紓減家長壓力

本會聯同香港理工大學及香港大學共同研發「教得其樂—家長管教技巧課程」，是首套以照顧有特殊幼兒家長為主的本地化教材。課程透過教授管教原則、小組討論、角色扮演和家中應用，一步一步引導家長掌握20個因應特殊需要幼兒情況的管教技巧，從而有效地教養孩子愉快成長，培養良好行為。本會特別進行了一項為期兩年的隨機測試研究，有120多位家長參加，結果顯示課程有效減少孩子的問題行為，同時紓減家長的壓力。



惠氏營養品義工隊帶領協康學童遊覽童夢城通識樂園，參與多個模擬職業工作坊，扮演太空人、警察、消防員、醫生等角色。Accompanied by volunteers from Wyeth Nutrition, Heep Hong children visited Dream Come True Education Park and participated in career simulations workshops.





學童接受社區適應訓練，有助他們更容易融入社會。

Children received social adaptation training to enhance their integration into the society.



### Social Adaptation Training for Better Integration

The Society and the University of Hong Kong's Department of Psychology jointly conducted a survey on 'Social Activities for Pre-school Autistic Children' among concerned parents. Approximately 75% of the respondents worried about taking care of their autistic children. A total of 45% of the respondents even felt anxious about bringing their children out, thus reducing children's chance to adapt to the community. In response, the Society provided focused training to equip the autistic pre-schoolers with practical social skills, such as shopping, having 'yum cha', and going to the hair salon. Centres also joined hands with community partners to hold various social events to help children overcome hurdles. Thanks to the combined efforts, many parents were willing to take their children to participate in more outdoor activities. This helped reduce parents' stress and improved family relationships.

### 'Happy Parenting Programme' to Reduce Parental Stress

Collaborating with the Hong Kong Polytechnic University and the University of Hong Kong, the Society jointly developed a first of its kind local training package, 'Happy Parenting Programme'. This step-by-step Programme, comprising group discussion, role play and home practice, furnished parents of special needs children with a set of 20 parenting skills. According to the random tests among 120 parents over the last two years, this Programme could effectively reduce the children's behavioral problems and their parents' stress level.



教得其樂課程讓家長輕鬆掌握管教技巧。Parents are equipped with effective parenting skills.



本會聯同香港大學進行「學前自閉症兒童參與社區活動」問卷調查。

The Society and the University of Hong Kong jointly conducted the 'Social Activities for Pre-school Autistic Children' survey.





本會教育心理學家帶領學員進行靜觀練習。  
Educational psychologists led the parents to practise mindfulness.

### 家庭支援計劃 結伴成長

家長養育自閉症譜系的孩子常遇到很多障礙，本會承蒙香港賽馬會資助，推行為期三年的「賽馬會喜伴同行計劃」，除為自閉症學童提供校本支援外，也涵蓋社區家庭支援計劃，協助家庭照顧自閉症譜系孩子的成長需要，同時亦鼓勵家庭成員結伴成長。服務包括家長學習小組，特別是推行由本會教育心理學家編寫的「教得其樂－家長管教技巧課程」，以提升家長親職效能。另外還有互動工作坊、家庭活動和公眾教育等，以促進親子關係。

### 靜觀體驗計劃 提升心理質素

本會引入在西方社會行之有效的靜觀療法，幫助家長減壓，提升心理質素。本會與香港城市大學應用社會科學系合作進行了「心寬歡－家長靜觀體驗」先導計劃，對象為二至六歲子女已被評估有發展障礙的家長；計劃由大學學者及本會教育心理學家共同編寫，並擔任導師。課程透過靜觀練習，包括靜觀

呼吸、靜坐練習、身體掃描、靜心步行等，引導學員將靜觀融入日常生活及親子關係中，讓自己與孩子的心靈更健康。本會將研究靜觀對育有特殊需要孩子家庭的成效，幫助其他同路人。

### 電影欣賞會 籲關注特殊家庭需要

為了凝聚有特殊需要家庭的力量，讓他們互相鼓勵及扶持，本會舉辦不同活動，年內，獲長期合作夥伴宏基資本有限公司，以及UA院線贊助，舉行《數造天才》首映禮，招待近160位特殊需要兒童的家長，一同欣賞自閉症數學天才尼敦的成長故事，並舉行分享會，邀請本會自閉症青少年職前訓練計劃的學員及家長，分享母女之間的關係及溝通方法，細膩感人。透過媒體報道是項活動，本會希望引起社會對自閉症人士及其家人的關注，促使政府投放更多資源支援這些有需要的家庭。



一對母女在首映禮後分享她們的相處軼事。  
After the screening, a mother and her daughter shared their own experiences with the audience.







透過「親子運動日」，加強身心健康意識。

A higher sense of health awareness was promoted through Sports Day.

### Support Programmes Accompany Families to Grow

Raising a child with autism spectrum disorder (ASD) is a challenging journey. Under the sponsorship of the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the Society implemented the 3-year 'JC A-Connect: Jockey Club Autism Support Network'. On top of school-based support for students with ASD, the project offered family and community support. It assisted family members in raising their children with ASD as well as catered their own needs. Support services such as parents learning groups and, in particular, the 'Happy Parenting Programme' developed by the Society's educational psychologists was launched to help parents nurture better parenting skills. Interactive workshops, family activities and public education activities were held regularly to enhance parent-child relationship.



家長參加「與孩共舞」活動，回家後可實踐所學，加強與孩子互動。

By using dance as a medium, parents can have more interactions with their children.

### Mindfulness Training Leads a Positive Attitude

To deal with parents' stress, the Society introduced the mindfulness training, which is an effective strategy widely adopted in Western countries. The Society cooperated with the City University of Hong Kong's Department of Applied Social Science to carry out the 'Mindfulness Training for Parents' pilot programme, targeting parents of two to six year old children who have been diagnosed with developmental disorders. In this programme, educational psychologists guided the participants to practise mindfulness exercises, such as deep breathing, still sitting, body scan and walking meditation. Participants were encouraged to apply these mindfulness skills into their daily life, especially in handling their parenting issues. The Society will further study the effectiveness of mindfulness therapy to help more parents.



大拔河比賽讓家長玩得不亦樂乎。

Parents were all thrilled to join the 'rope pulling' contest.

### Movie Screening Calls for Public Concern

The Society has organised various activities over the years to enhance mutual support among the parents of children with SEN, including the movie premiere of 'X+Y', sponsored by our long-term partner, Rykadan Capital Limited, and UA Cinema. Nearly 160 parents attended the premiere to view the real-life story of an autistic teenager, Nathan, who was also a genius in Mathematics. It was followed by a sharing session, where one of the participants of the 'Autistic Youth Pre-job Training Programme', together with her mother, talked about their relationships and way of communicating. With the assistance of media coverage of the subject, the Society hope to raise public concern on these needy families and urge the government to render further support by providing more resources.



家長和子女們積極投入本會與香港作曲及作詞人協會CASH合辦的「音樂小跳豆農莊體驗日」。

Parents and their children actively took part in the 'Music at Farm Day' co-organised by the Society and CASH.

### SMART爸爸俱樂部 凝聚同路人力量

本會成立的「SMART爸爸俱樂部」，鼓勵爸爸們互相分享感想及交流育兒心得，同時推動爸爸協助中心籌辦活動，發揮「自助助人」的精神。俱樂部多姿多彩的活動提升爸爸與子女的親子關係，並讓爸爸掌握管教之道。其中由爸爸們籌辦的「和孩子親親自然樂」戶外活動，家長和子女能在大自然中共享天倫。另外，俱樂部的「爸爸學習平台」，提供機會讓爸爸分享生活感受和育兒心得。SMART爸爸更於父親節期間，接受媒體訪問，與公眾分享照顧特殊需要孩子的經驗，並提供家長支援資訊。

### 家長資源中心 促進家庭和睦

本會的六間家長資源中心，為有發展障礙人士的家庭，舉辦多元化的活動及工作坊，以紓解家長培育有特殊需要子女所面對的困難，同時透過家庭及親子活動，如瑜伽和按摩等興趣班，促進夫婦和諧，中心又舉辦親子藝術活動「繽紛樂園」，讓家庭進行集體繪畫創作，令家人關係更親密，近年舉辦的多項本地遊及內地探訪活動亦深受家長歡迎。



爸爸接受港台節目訪問，分享育兒經驗。

Fathers were interviewed at a RTHK programme to share their parenting experiences.





馬鞍山家長資源中心的「親子小農夫」，於沙田婦女會「綠庭園」參與「社區園圃計劃」，親身體驗農耕工作。  
Families from Ma On Shan Parents Resource Centre participated in the Community Farm Program organised by Shatin Women's Association - Green Home.

### SMART Fathers' Club Strengthens Mutual Support

The SMART Fathers' Club was specially established for the fathers of children with SEN. Club members not only shared their parenting experiences, but also joined hands to organise various activities to actualise the spirit of helping themselves and others. Among these diverse activities were some family excursions where parents and their children enjoyed quality time together in nature. The 'SMART Fathers' Learning Platform encouraged fellow club members express their worries and exchange views. During Father's Day, media interviews were arranged for club members, through which they could share with the public their stories as well as some useful information on parenting issues.

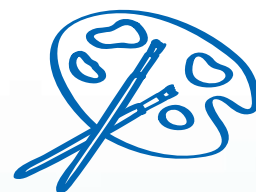
### Parents Resource Centres to Foster Harmonious Families

The six Parents Resource Centres (PRCs) of the Society provided comprehensive support services to families of people with developmental disorders. Among them were some regular interest classes, such as Yoga and Massage workshops, to help parents improve spouse and family relationships. Arts activity such as 'Circle Painting' was held to forge family solidarity. Other activities such as local visits and tours to the Mainland were also well-received.

Limited facilities and manpower can barely meet the continuously rising membership and demand for services. In the 2015 Policy Address, the Government pledged to increase the number of social workers in the existing subvented PRCs. Despite that, facilities and manpower still fell short. The Society urged the Government to open more of such centres to strengthen support for families in need.



家長參與「繽紛樂園」社區活動，發揮創意。  
Parents joined the 'Circle Painting' Community Care Activities.



家長們於日營一起學習射箭。  
Parents enjoyed learning archery at the day camp.



平等參與  
接納共融 Equal and  
Inclusive Opportunities



「『我都做得到！』親子購物日已舉行超過200場，除為協康會學童提供寓學習於生活的機會，更讓惠康愛心隊義工及分店員工的日常工作倍添意義。」

惠康營銷及市務董事趙慧盈小姐

‘More than 200 sessions of “I Can Do It” Shopping Day have been held to help Heep Hong children, the activity has made the work of our volunteer team and staff at stores more meaningful.’

Ms Julie Chiu, Sales & Marketing Director, Wellcome





# 平等參與 接納共融 Equal and Inclusive Opportunities

**任**何兒童都應該享有平等權利和機會。本會一直竭力為有特殊需要兒童及青少年謀求福祉，積極向政府反映家長及業界訴求，又與多個企業夥伴及各大傳媒機構合作，透過多元化的社區參與活動和巡迴展覽，提升公眾對有特殊需要人士的接納和了解。

**E**very child should enjoy equal rights and opportunities. The Society has been striving to achieve the best for the welfare of children and youth of diverse needs by actively appealing to the government on behalf of the parents and the sector. Through collaborations with corporate partners and the media, the Society has organised a variety of community activities and exhibitions to enhance public understanding and acceptance of individuals with special needs.

## 促政府增資源 加強學前支援

一直以來，本會積極向政府表達對加強支援學前有特殊需要學童的訴求。政務司司長林鄭月娥女士於2015年4月親臨本會環翠中心及新翠培元幼稚園觀課，視察由本會推行、利希慎基金贊助的「幼稚園有特殊需要學童的早期介入和綜合支援計劃」的運作及成效，並出席本會舉辦的「學前特殊教育座談會」。

其後，扶貧委員會特別需要社群專責小組、勞工及福利局常任秘書長譚贛蘭、社會福利署署長葉文娟、教育局局長吳克儉、常任秘書長黎陳芷娟及副局長楊潤雄也分別到訪本會，並聆聽一眾家長、前線員工、幼稚園校長及兒童康復界學者反映各種訴求的迫切性和對上述計劃進度的意見，更促請政府撥出額外資源盡快支援有特殊需要學童就讀的幼稚園。感謝林司長及勞工及福利局的跟進，社會福利署於2015年7月已爭取到獎券基金的撥款，推行為期兩年的「到校學前康復服務」試驗計劃，為該等學童提供專業支援。教育局亦計劃在2015/16年學期內為幼師提供培訓。

## 開拓「荒漠甘霖」 支援夾心家庭

兩歲至六歲是特殊需要兒童的學習「黃金期」，但現時學前津助的康復服務嚴重不足，高收入家庭能負擔私家服務，基層家庭則有社會福利署的資助，但普通家庭卻只有苦候由非政府機構提供的政府津助服務。為幫助這些夾心家庭，讓他們的子女亦能及早接受治療，本會在獲得顧積善堂慈善基金贊助下，推出「荒漠甘霖」計劃，每年資助100名已確診有特殊需要、正輪候政府津助服務的兒童，接受本會的幼兒學前訓練及言語治療服務。計劃已再度獲顧積善堂慈善基金贊助，繼續服務夾心家庭的兒童。同時，加上343名來自社會福利署為低收入家庭而設的學習訓練津貼的兒童，本會各服務單位合共為400多名正在輪候津助服務的幼兒提供即時訓練，變相大幅度縮減他們的輪候時間。





勞工及福利局常任秘書長譚贛蘭女士(左)及社會福利署署長葉文娟女士(中)探訪本會裕明中心。

Permanent Secretary for Labour and Welfare Ms Annie Tam (left) and Director of Social Welfare Ms Carol Yip (middle) visited Yu Ming Centre.

### Urged for Government Resources to Strengthen Pre-school Support

The Society actively appealed to the government for greater support for pre-school children with SEN. Chief Secretary for Administration Mrs Carrie Lam visited New Jade Elementi Kindergarten and the Society's Wan Tsui Centre in April 2015 to observe the 'Early Intervention and Integrated Support for Kindergarten Students with SEN' sponsored by the Lee Hysan Foundation.

Subsequently, the Special Needs Groups Task Force under the Commission on Poverty, the Permanent Secretary for Labour and Welfare Ms A. Tam, Director of Social Welfare Ms C. Yip, Secretary for Education Mr E. Ng, Permanent Secretary Mrs M. Lai, Under Secretary Mr K. Yeung also visited the Heep Hong Centre and listened to the views of parents, kindergarten principals and early childhood education specialists. All of them urged the government to allocate additional resources to children with SEN and their kindergartens. Thanks to Mrs Lam and the Labour and Welfare Bureau's effort, the Social Welfare Department secured appropriations from the Lotteries Fund to launch a two-year pilot scheme on 'On-Site Pre-school Rehabilitation Services'. The Education Bureau is also planning to provide in-service training to kindergarten teachers in the school term of 2015/16.



教育局局長吳克儉先生(右二)探訪本會環翠中心，深入了解本會支援幼稚園有特殊需要學童的服務。

Secretary for Education Mr Eddie Ng (2nd from right) visited Wan Tsui Centre to gain an insight into the Society's support services for pre-school children.

### Subsidised Service Schemes Benefit Families with Financial Difficulties

The 'golden period' for children with SEN to learn is when they are two to six years old. Given the severe shortage of subvented pre-school rehabilitation services, high-income families may turn to private services, and grassroots families rely on government subsidies, while the sandwich-class families have no choice but to keep on waiting. Thanks to the second round of sponsorship from the Koo's Giving Charitable Foundation, the Society's 'A Timely Intervention Scheme' could continue to subsidise 100 waitlisted children from the sandwich-class for specialised training and speech therapy services. Together with the 343 children coming from the Social Welfare Department's training subsidy programme, the Society provided timely training to over 400 children who were on the central waiting list.







謝霆鋒先生與學童打成一片，呼籲社會大眾關懷有特殊需要兒童。

Mr Nicholas Tse appealed for more support for children with SEN.

### 第23屆全港廚師精英大匯演 空前成功

本會年度籌款盛事「全港廚師精英大匯演」再度假香港君悅酒店舉行，獲本地近50間頂級餐飲集團鼎力支持，為逾1,200位善長預備美酒佳餚，寓慈善於美食。大會亦邀得兩位影帝張家輝先生及謝霆鋒先生出任「協康會大使」，分別參與記者招待會及「大匯演」，與本會學童合力裝飾蛋糕美點。謝霆鋒先生更於「大匯演」當天義賣曲奇為本會籌款。連同慈善餐券及慈善獎券義賣，活動一共為本會籌得港幣370萬元，將用以資助本會未獲政府津助的家長資源中心，支援有發展障礙的兒童及其家庭。

### 慈善晚宴籌款創新高 600名兒童受惠

本會獲港島香格里拉大酒店全力支持及贊助，舉行「Paint A Brighter Future慈善晚宴」，成功籌得港幣330萬元善款，悉數撥入本會的「兒童訓練基金」，約600名來自基層家庭的有特殊需要兒童得到所需的訓練，也讓部分在中心就讀的學童有機會參加各種社區適應活動。晚宴邀得教育局局長吳克儉先生擔任榮譽嘉賓；國際著名爵士樂歌手Howard McCrary先生及流行歌手薛凱琪小姐到場獻唱，與現場逾400位商界精英及社會翹楚共渡一個有意義的晚上，目的就是為有特殊需要的兒童提供一個平等機會，讓他們可與其他小朋友一樣，享有學前教育的權利。



張家輝先生與學童一同發揮創意裝飾蛋糕。

Mr Nick Cheung decorated a cake with a Heep Hong child.



各頂級餐飲集團的大廚雲集香港君悅酒店，炮製多國經典美食義助本會籌款。

The top chefs from the leading hotels and culinary establishments gathered at Grand Hyatt Hong Kong to raise funds for the Society.





### 23rd Great Chefs Achieved Unprecedented Success

The '23rd Great Chefs of Hong Kong', the Society's major fundraising event, was successfully held at Grand Hyatt Hong Kong. Over 1,200 guests enjoyed the finest delicacies served by nearly 50 leading hotels, restaurants and beverage suppliers. The Society was honoured to have invited two elite actors — Mr Nick Cheung and Mr Nicholas Tse — as 'Heep Hong Ambassadors' to support Great Chefs. Mr. Tse also organised a charity cookies sale at the event. Together with the sales of dining vouchers and the Grand Raffle, a total of HK\$3.7 million was raised for the Society's non-subservent Parents Resource Centres which do not receive government subsidies.

### 600 Children Benefited from Record-breaking Charity Dinner

With the unstaining support from Island Shangri-La, Hong Kong, the Society held the 'Paint A Brighter Future' Charity Dinner and raised a record HK\$3.3 million for the Children Training Fund, which subsidised about 600 children from low-income families to receive appropriate training and allowed Heep Hong's children to participate in social adaptation programmes. Mr Eddie Ng, Secretary for Education, attended the dinner as the Guest of Honour. Internationally acclaimed jazz singer Mr Howard McCrary and local pop artist Miss Fiona Sit entertained over 400 socialite guests at the meaningful event. They all shared the common goal of giving the children with SEN an opportunity for early intervention.



薛凱琪小姐及Howard McCrary先生的表演為本會在港島香格里拉大酒店舉行的慈善晚宴掀起高潮。  
Miss Fiona Sit and Mr Howard McCrary performed at the Charity Dinner hosted by Island Shangri-La, Hong Kong.

慈善晚宴的壓軸表演由協康會畢業學童與其堂姊一起表演粵曲對唱。

A Heep Hong child and his cousin staged an impressive performance at the Dinner.





協康學童身體力行參與「旭茉JESSICA Run」，為本會籌募經費。

Heep Hong's children participated in the JESSICA Run to raise fund for the Society.



### 各界慷慨捐獻 助學童展潛能

全賴各企業夥伴及公眾的熱心贊助及捐款，本會的服務才得以維持及發展，並為兒童及青少年提供最適切的訓練和治療。港島香格里拉大酒店推出多項慈善義賣，包括限量版「麥嘜紅鼻鹿」迷你喇叭及協康會慈善月餅；九龍香格里拉大酒店義賣月餅；natures purest義賣聖誕限量「Teddy & Ele」系列；《旭茉JESSICA》及「旭茉JESSICA慈善基金」邀請本會成為「旭茉JESSICA Run」受惠機構。維多利亞扶輪社、香港東區扶輪社、心蓮心慈善組織、萬靈科製藥公司、鑽飾鐘錶有限公司分別贊助本會中心添置訓練設施及送贈治療儀器。「童途有您」每月捐款計劃的會員也讓本會的自負盈虧項目得以繼續運作，助學童盡展潛能。

### 鼓勵公眾參與 推動社會共融

本會舉辦「童·映·生活展」，於各大商場巡迴展覽，讓公眾人士了解本會服務及兒童的訓練實況；並由參加協康會「自閉症人士職前訓練及體驗計劃」的青少年擔任活動大使，為公眾提供導賞服務。本會又與不同企業夥伴合作，舉辦多項具創意活動，例如與三星合作開展Solve For Tomorrow 2015，由全港大專生設計應用程式，幫助有專注力失調/過度活躍症(ADHD)及讀寫障礙的兒童。

### 65間企業夥伴 獲「商界展關懷」標誌

本會積極與多個企業夥伴合作，務求為不同潛質的兒童提供平等學習機會，讓他們盡展才華。2014/15年度，共有65間由本會提名的企業及機構獲香港社會服務聯會頒發的「商界展關懷」或「同心展關懷」標誌，創歷屆新高。謹此感謝各企業夥伴鼎力支持，與本會攜手幫助有特殊需要的兒童和青少年。其中多個企業持續支持了本會超過五年以上。



各大專生踴躍參加三星Solve For Tomorrow簡介會，並積極發問，加深他們對特殊需要兒童的了解。

University students participated at the briefing session of Samsung 'Solve for Tomorrow Competition' to understand the children's needs.



## Community Donations Help Children Achieve Full Potential

Thanks to the generous sponsorships and donations from our corporate partners, the Society can sustain its services to provide the most suitable training for children and youth. Island Shangri-La, Hong Kong organised charity sales of 'McMug the Red-nosed Reindeer' mini-speaker and the Heep Hong Mooncakes; Kowloon Shangri-La, Hong Kong held the Mooncake charity sale; natures purests donated its sales of the 'Teddy & Ele' Christmas Charity collection; JESSICA and JESSICA Foundation invited the Society to be one of the beneficiaries of the JESSICA Run 2015. Rotary Club of Victoria, Rotary Club of Hong Kong Island East, Women Helping Women Hong Kong, Mallinckrodt Pharmaceuticals and Diamond Design sponsored training equipment and facilities at service centres. Last but not least, donations from members of the Monthly Donation Programme have made the operation of self-financed initiatives possible.



本會幼兒導師在「童·映·生活展」說故事，推廣校園共融文化，一眾兒童聽得津津有味。

The Society promoted the concept of integration by telling stories to a group of children at one the roving exhibitions.

「麥嘜紅鼻鹿」慈善義賣首批存貨於開賣首週即告售罄。

The first batch of 'McMug the Red-nosed Reindeer' was sold out within the first week of charity sales.



## Encourage Public Participation to Build Inclusive Society

Roving exhibitions were held at major shopping centres to give the public an insight into the Society's services. A number of autistic teenagers who participated in the Society's 'Pre-job Training Programme' acted as ambassadors and offered guided tours to the public. The Society also organised creative events, such as 'Solve For Tomorrow 2015' with Samsung Hong Kong at which university students developed mobile apps for children with attention-deficit/hyperactivity disorder (ADHD) and dyslexia.

## 65 Corporations Conferred Caring Company Logo

The Society actively collaborated with its corporate partners to provide equal learning opportunities for children of different abilities to develop their talents. A record-high of 65 organisations were awarded the 'Caring Company'/'Caring Organisation' logos for the year of 2014/15 by the Hong Kong Council of Social Service upon the nomination of the Society. Many of them have been supporting the Society for five years or more.





「我都做得到！」親子購物日讓學童實踐在課堂學到的購物技巧。  
'I Can Do It' Shopping Day equipped children with practical shopping skills.



### 辦多元活動 助幼融入社群

社區適應能力較弱是有發展障礙兒童的常見問題，他們的行為或許會令旁人費解，但作為社區的一份子，他們也應享有參與社區活動的權利。本會與企業夥伴惠康自2011年起攜手合辦「我都做得到！」親子購物日活動，讓本會學童親身到超級市場學習購物程序，減低他們參與社區活動時的不安，助他們融入社群。活動舉行至今已逾200場，讓數以千計的學童及其家人享受購物樂趣。CPG基金、髮型屋 Hair、心連心行動慈善基金、荃灣獅子會、滙豐社區發展計劃亦贊助及支持社區適應訓練。



本會專業團隊在電台節目中提供育兒建議。  
The Society's professionals offered advice on child development at radio programmes.

港島香格里拉大酒店第六度邀請本會主持該酒店的聖誕樹亮燈儀式，並由本會學童即席表演聖誕歌舞，為現場增添氣氛；香港君悅酒店邀請本會學童一同報佳音及參與聖誕聯歡會，讓本會學童有機會一展才藝。Methanex Asia Pacific Limited、上海商業銀行、太子珠寶鐘錶公司、宏基資本有限公司、恒生銀行、香港作曲及作詞人協會、香港尖沙咀凱悅酒店、港城西北扶輪社、深灣遊艇俱樂部、惠氏營養品香港、輝域電機亞洲(香港)、萬麗海景酒店等多個企業夥伴亦贊助中心活動，包括：戶外活動日、畢業禮、節日慶祝活動、訓練小組等，並派出義工隊探訪中心與本會學童同樂，打破彼此的隔膜。

### 結合傳媒力量 呼籲社會關注

媒體的報導對推動本會的工作起了莫大作用，有助加深公眾對有特殊需要兒童及青少年的了解和關懷。本會更與香港電台第一台節目「精靈一點」合辦一連十集的兒童發展障礙系列，由專業團隊解構各個兒童發展障礙的成因及特徵，就個案分享為家長提供育兒建議；並定期在《蘋果日報》撰寫健康專欄和在《明報-教得樂》解答家長疑問。

本會學童與香港君悅酒店經理俞小俊先生(前排左二)及管理層合唱多首聖誕歌曲，節慶氣氛滿溢。  
Heep Hong's children teamed up with Mr Philip Yu, General Manager (Front row, 2nd from left) and the management team of Grand Hyatt Hong Kong to perform Christmas carols.





## Multifarious Activities Help Children Integrate into Community

Children with development disorders should enjoy the same right to participate in social activities as the general public do. The Society has been organising the 'I Can Do It!' Shopping Day in collaboration with Wellcome since 2011. More than 200 sessions have been held and thousands of Heep Hong's children have been to Wellcome supermarkets to learn proper shopping manners. Community Project Grant, 'Hair' salon, HSBC District Community Programme, Lions Club of Tsuen Wan and United We Stand Foundation also sponsored and supported various social adaptation programmes.

Island Shangri-La, Hong Kong invited the Society to officiate the tree-lighting ceremony of the hotel for the sixth time, where Heep Hong's children performed Christmas songs and danced for the guests; Grand Hyatt Hong Kong invited Heep Hong's children to a Christmas party and sing Christmas carols with their senior management staff. Corporations including Composers and Authors Society of Hong Kong, Fair-Rack Electrical Asia (HK) Limited, Hang Seng Bank, Hyatt Regency Hong Kong, Tsim Sha Tsui, Methanex Asia Pacific Limited, Prince Jewellery & Watch Company, Renaissance Harbour View Hotel, Rykadan Capital Limited, Rotary Club of Hong Kong Northwest, Shanghai Commercial Bank, The Aberdeen Marina Club and Wyeth Nutrition Hong Kong sponsored and volunteered at a variety of centre activities, including outdoor activities, graduation ceremonies, festival celebrations and training groups.

## Soliciting Media Support to Raise Public Awareness

Collaboration with the media played an important role in promoting the work of the Society. The Society partnered with RTHK Radio 1 for a 10-episode series on developmental disorders, in which the Society's professional team explained the causes and characteristics, as well as gave advice to parents through case sharing. The Society's contributions in Apple Daily and Ming Pao heightened public awareness of children health issues and the corresponding services available in the community.



富昌中心學童在港島香格里拉大酒店的聖誕樹亮燈儀式上載歌載舞，並與酒店經理邵銘森先生（後排左三）為在場賓客送上聖誕祝福。

The children of Fu Cheong Centre sang and danced at the Tree-lighting Ceremony at Island Shangri-La, Hong Kong. Hotel Manager Mr Michel Scheffers (Back row, 3rd from left) joined them in sending best wishes to guests.



「協康會導師運用的訓練活動和教材非常多元化，我們在學校的日常課堂也能應用，不只自閉學生，一般學生也能受惠。」

仁濟醫院蔡衍濤小學老師姚靜芝女士

'We appreciate the Society's diversified training activities and teaching materials. They benefit not only autistic students but also their peers.'

Ms Yiu Ching Chi, Teacher at  
Yan Chai Hospital Choi Hin To Primary School







健樂成長  
Advancement to Full 盡展潛能  
Potential

# 健樂成長 盡展潛能 Advancement to Full Potential

每位有特殊需要的兒童和青少年蘊藏無盡的潛能，本會深信只要透過適切的訓練和治療，他們同樣能盡展所長，活出豐盛人生。年內，本會開展及優化多項服務計劃，本著走在服務前端的抱負，務求幫助處於不同人生階段的兒童和青少年創造更美好明天。

Children and youth with special needs always have endless hidden potential. The Society believes that with appropriate training and therapies, they can develop their full potential and lead a promising life. Upholding its vision to pioneer for a better tomorrow, the Society launched and enhanced numerous service programmes to help children and youth at different life stages.

## 嶄新幼校計劃 支援特殊需要學童

有見香港現行的學前教育在支援幼稚園有特殊需要學童方面資源窘乏，教師欠缺有系統的特殊教育培訓，本會有幸獲利希慎基金贊助，開展為期兩年的「幼稚園有特殊需要學童的早期介入和綜合支援計劃」，透過校本專業支援、中心為本治療及家長教育三管齊下的全新模式，由2014年8月開始支援全港10間普通幼稚園，以嶄新的服務模式，紓解學界迫切的困境。

本會的專業團隊定期與校長和教師商討支援策略、觀課及提供課堂調適建議，幫助學校建立全校參與的文化；學童獲安排在本會早期教育及訓練中心接受個別或小組訓練；專業團隊同時為家長提供家居訓練建議、輔導及諮詢服務。計劃推行的首年已獲參與幼稚園的校長、老師及家長好評。本會並邀請香港大學進行成效研究，期望能為未來發展支援幼稚園有特殊需要學童的服務提供一個參考方向。

## 喜伴同行 助自閉生融入主流

據教育局資料顯示，全港有逾37,000名有特殊教育需要的學童正就讀主流中小學，其中約百分之十六為自閉症學童。本會在2012年9月由教育局撥款及委派推行為期三年的「加強支援自閉症學生試驗計劃」圓滿舉行，總共為33所主流學校提供服務，受惠學生人數多達600人。

計劃成效顯示，自閉症學童只要得到適當的訓練和專業支援，也能順利融入主流學校生活。今年，本會再獲香港賽馬會慈善信託基金贊助，並聯同香港大學社會科學學院及教育局，於2015學年展開另一個為期三年的「賽馬會喜伴同行計劃」，首年服務52間主流中小學校，為自閉症學童及其家人提供180個小組訓練計劃及相關的諮詢服務。







本會專業團隊到幼稚園示範有效的訓練方法，支援有特殊需要學童。

The Society's professionals demonstrated effective training methods for the benefit of children with SEN at kindergartens.

### Pioneering Project to Support Children with SEN

At present, the support for students with SEN in kindergartens is thin and no systematic training is available for teachers. To relieve the stringent situation in pre-school education, the Society launched a two-year pilot project of 'Early Intervention and Integrated Support for Kindergarten Students with SEN' under the sponsorship of the Lee Hysan Foundation in August 2014. This innovative service model offered school-based support, centre-based training and parent education to 10 kindergartens in Hong Kong.

The Society's team of professionals met with the principals, teachers and parents on a regular basis to develop the most suitable support strategies. They observed classes, offered advice on services and cultivated the spirit of whole-school participation. Students also received individual or group training at the Society's Early Education and Training Centres. The professional team extended its help to parents with home training advice, counselling and consultation

services. In the first year, the project already received accolades from the principals, teachers and parents. The Society also invited the University of Hong Kong to conduct an effectiveness study with the hope that this innovative service model would serve as a reference for the future development of support services for children with SEN in kindergartens.

### Mainstream Integration for Autistic Students

According to the Education Bureau (EDB), there are over 37,000 students with special educational needs studying at mainstream schools, of which approximately 16% are suffering from autism spectrum disorder (ASD). Commissioned by EDB since September 2012, the Society implemented a 3-year 'Pilot Project on Enhancement of Support Services for Autistic Students'. It benefited 600 students at 33 mainstream schools upon completion of the project this year.

The effectiveness of the Project has proven that, with appropriate training and professional support, children with ASD are able to integrate into mainstream schools. Under the sponsorship of the Jockey Club Charities Trust and in collaboration with the Faculty of Social Sciences of the University of Hong Kong and EDB, the Society will play a pivotal role in another 3-year project of the 'JC A-Connect: Jockey Club Autism Support Network', which is to be commenced in 2015 to support children with ASD at mainstream schools. In the first year, the Society is set to provide 180 coaching programmes and consultation sessions to the students and their parents at 52 mainstream primary and secondary schools.



本會獲邀參與推行「賽馬會喜伴同行計劃」，更在啟動典禮上分享過去三年的到校支援計劃的實踐經驗。

The Society shared its experience in providing school-based support services at the project launching ceremony of the Jockey Club Autism Support Network.

「喜閱寫意」計劃提升幼兒讀寫能力。

Children improved significantly in reading and writing after joining the programme.



### 讀寫支援成效顯著 幼校全線推行

「喜閱寫意：賽馬會讀寫支援計劃」自2006年開展以來，本會「喜閱寫意」團隊與50間幼稚園及社會服務機構合作，幫助超過2,300名有潛在讀寫困難的幼兒，而所編寫的《聽說讀寫小寶盒—幼兒語文學習教材套》及《聽說讀寫百寶盒—幼兒語文學習家長手冊》亦已派發予600間幼稚園及3,500位幼兒家長。成效研究顯示，有潛在困難的幼兒在接受一年讀寫支援後，聽說讀寫能力均得到顯著提升，而其中近三成更可脫離讀寫障礙高危群，成效令人鼓舞，亦足證早期支援的重要性及成效。為讓更多有潛在讀寫困難的幼兒得到及早識別和支援，本會在2014/2015學年與本港多個辦學團體合作，在其轄下幼稚園及幼兒學校推行《聽說讀寫小寶盒》。教育局前常任秘書長謝凌潔貞女士、教育局副秘書長黃邱慧清女士及相關官員分別於2014年10月及2015年9月到訪其中兩間接受本會支援的幼稚園參觀，了解計劃成效。



教育局前常任秘書長謝凌潔貞女士(右)到訪一間接受本會支援的幼稚園參觀，了解計劃成效。  
Former Permanent Secretary for Education Mrs Cherry Tse (right) visited one of the participating kindergartens to understand project effectiveness.

另外，「尋因越障—特殊學習困難學童支援計劃」亦開辦至第九期，至今已為超過550位剛入讀主流學校小一而有特殊學習困難的學童提供專業小組訓練，提升學童的學習和社交能力。

### 小一適應訓練 九成學童升讀主流小學

輪候學前康復服務的人數持續高企，不少學童需輪候至幼稚園高班才能入讀早期教育及訓練中心，因此在升讀小一前只能接受一年訓練，對自閉症兒童尤為不足。本會連續兩年獲余仁生慈善基金贊助「自閉症兒童升讀小一支援計劃」，特別舉辦多個訓練小組和家長講座，為自閉症學童及其家長作好升讀小一準備，每年受惠人數超過300個家庭。

同時，本會也重新規劃早期教育及訓練中心的小一入學預備訓練課程，協助所有學童盡早適應小學的學習生活。學童在早期教育及訓練中心接受為期一年、約20節的基礎及進階能力訓練，又在暑期到小學實地模擬校園生活，畢業後可以繼續接受一年的延展支援。除了重溫及鞏固已學習的能力外，更強化獨立學習和社交能力。現時每年有九成多的學童能成功升讀及融入主流小學。



學童在進行完社區訪問，交回問卷時皆展露自信及成功感。  
Children showed much confidence after conducting interviews in the community.







教育局副秘書長黃邱慧清女士(右二)到訪幼稚園後對團隊精心設計的教材深表讚賞。

Deputy Secretary for Education Mrs Michelle Wong (2nd from right) appreciated the versatile teaching materials.

### Effective Dyslexia Programme Widely Adopted

Since the launch of the 'READ & WRITE: A Jockey Club Learning Support Network' in 2006, the Society's READ & WRITE working group has collaborated with 50 kindergartens and social service organisations to help 2,300 potentially dyslexic children. The two sets of training materials written by the working group — 'The Language Learning Package for Pre-primary Children' and 'The Guide to Language Development of Pre-primary Children for Parents' — have been distributed to 600 kindergartens and 3,500 parents respectively. The effectiveness study showed that, after receiving one year of school-based support services, children achieved significant improvement in their listening, speaking, reading and writing competences, and almost 30% of them were removed from the at risk category. This has demonstrated the importance and effectiveness of early intervention.

To make early identification and support accessible to more children who are at risk of dyslexia, the Society partnered with multiple sponsoring bodies where 'The Language Learning Package for Pre-primary Children' was adopted in all of their kindergartens and nursery schools. Former Permanent Secretary for Education Mrs Cherry Tse, Deputy Secretary for Education Mrs Michelle Wong and relevant government officials visited two participating kindergartens to learn about project effectiveness in October 2014 and September 2015 respectively.

The 'Support Programme for Children with Specific Learning Difficulties' was extended to Phase 9. It has offered professional training in learning abilities and social skills to over 550 Primary One students with SEN who were studying at mainstream schools.

### Adaptation Training Helps 90% Children Enter Mainstream Schools

The number of children waiting for subvented pre-school rehabilitation services has remained high. A lot of children are in Kindergarten Three when they are allocated a place at Early Education and Training Centres (EETCs). They can only receive one year of training before entering primary school. This is particularly insufficient for children with ASD. Under the sponsorship of the Eu Yan Sang Charitable Foundation for two consecutive years, the Society launched the 'Support Programme for Prospective Primary One Students with ASD' to help children and parents prepare for entering mainstream schools through a series of group training and parents' talks. Over 300 families were benefited each year.

The Society also revamped its preparation programme in EETCs to help all children adapt to primary school life as early as possible. The children received around 20 sessions of training in basic and advanced competences over the course of a year at the EETCs. During the summer holiday, training was conducted on primary school campuses. After the children entered Primary One, they continued to receive one year of extended support, which helped them consolidate their fundamental skills and further enhanced independent learning and social skills. Over 90% of the children from EETCs are admitted and integrate successfully into mainstream primary schools every year.



## 「成長導航」計劃 功課輔導及社交訓練

有特殊學習需要的學童進入主流小學後，要應付繁多的默書、測驗和考試，遇到不少困難。有見及此，本會取得攜手扶弱基金贊助，推行為期三年的「成長導航」課後功課輔導及支援服務計劃，為240位就讀主流小學一、二年級、有特殊需要的學童提供密集式課後輔導，不僅協助他們解決功課上的難題，並引入社交訓練以提升學童在這方面的技巧和情緒控制能力。計劃更設有家長支援服務，以舒緩家長壓力。



## 激發腦潛能 提升執行功能

專注力失調／過度活躍症(ADHD)學童因為執行功能較弱，以致自制能力、專注力及組織能力欠佳，從而影響學習、生活及社交等方面的表現。本會取得攜手扶弱基金贊助，推行「躍動成長路—ADHD兒童及青少年全方位支援計劃」，為中學生提供由心理學家及治療師設計的訓練小組，以及家長支援小組。計劃的終結活動「聯校腦潛能挑戰賽」邀請了八間中學的代表參賽。由比賽過程可見，計劃學員的專注力、忍耐力和記憶力均得到提升，訓練成效顯著。最重要是見證學生在比賽過程中重拾自信。



學員有機會到公司參觀及實習，為投身職場做好準備。  
Company visits and internship opportunities were provided to participants to help them prepare for entering the job market.

「成長導航」計劃提供密集式功課輔導，同時教授學童有效的學習方法，減輕他們的學業負擔。

The Programme offers intensive tutoring and teaches the students effective learning methods to reduce their academic burden.

## 職場訓練 助自閉青年展翅飛翔

自閉症人士的工作能力不一定較他人遜色，甚至有優勝之處，但他們常遭遇到各種社交溝通和行為情緒管理的問題，令他們未能長留同一職位。本會獲香港賽馬會慈善信託基金撥款展開為期三年的「星亮職訓—高功能自閉症人士全方位就業支援計劃」為50名青年及其家庭提供支援。三井住友海上火災保險(香港)有限公司連續第七年贊助本會「自閉症人士職前訓練及工作體驗計劃」，提升學員的職業技能。本會又與招聘網站CTgoodjobs聯手舉辦網上籌款活動，推動自閉症青年職前學習、社交訓練等項目，多方面支援高功能自閉症青年融入社會工作。





## Homework Tutoring and Social Skills Training

After being admitted to mainstream primary schools, children with SEN often encounter difficulties while preparing for frequent dictations and exams. With the sponsorship of the Partnership Fund for the Disadvantaged, the Society launched a 3-year 'After School Tutoring Support for Students with SEN in Mainstream Schools Programme' to help 240 students who are studying in Primary One or Two by providing intensive homework tutoring and social training to enhance their social and emotional management skills. Support services are available to help parents relieve stress.



中學生踴躍參加挑戰賽，啟發潛能，獲益良多。  
Secondary students found it rewarding to join the contest for developing their potential.

## Brain Potential Challenge to Enhance Executive Functions

Owing to weaker executive functions, children with ADHD encounter difficulties in self-control, attention and organisation, which negatively affect their academic performance, daily living and social life. Under the sponsorship of the Partnership Fund for the Disadvantaged, the Society implemented the 'Support Programme for ADHD Children', where educational psychologists and therapists offered secondary students training sessions and organised parents support groups. The final activity of the Programme — 'Inter-school Brain Potential Challenge' — invited eight secondary schools to participate in a contest. Students showed great improvement in attention, endurance and memory. Most importantly, they regained their self-confidence through the contest.



計劃學員到贊助商三井住友海上火災保險(香港)有限公司教授其員工沖調奶茶的技巧。  
Programme participants visited the sponsor MSIG Insurance (Hong Kong) Limited and taught their staff to brew milk tea.

## Pre-job Training Helps Autistic Youth Excel

Individuals with ASD are not necessarily less capable than their peers. They may even excel in certain areas. However, their weaknesses in social communications and emotional management pose hurdles for them to stay in the same job. Under the sponsorship of the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the Society launched a 3-year 'Holistic Employment Support Project for High Functioning Individuals with ASDs' to help 50 young adults and their families. For the seventh consecutive year, MSIG Insurance (Hong Kong) Limited sponsored the 'Pre-job Training for Autistic Youth' programme to help the participants strengthen their vocational skills. The Society also collaborated with CTgoodjobs in an online campaign to raise fund for pre-job and social skills training for autistic youth. These multifaceted initiatives provided young adults with high-functioning autism the all-round training they need to integrate into their workplace.



接受職場訓練的學員實習面試技巧。  
Mock-up interviews were arranged for participants of pre-job training.

「在機構工作多年，很高興能與眾多富經驗又勇於創新的同事共事，我十分欣賞他們積極學習和進取的精神，並期望可將本會努力的成果與業界分享，提升服務質素。」

協康會區域經理梁惠玲女士

‘Throughout the years, I am thankful to have the chance to work with a team of experienced professionals who are eager to innovate. I am impressed by their enthusiasm to learn and passion to share their success with the sector to uplift service quality.’

Ms Rachel Leung, Regional Manager, Heep Hong Society







與時並進  
Responsiveness and  
協同創新  
Innovation  
in Teamwork

# 與時並進 協同創新

## Responsiveness and Innovation in Teamwork

**協**康會深信員工是每個機構的最重要資產，並積極投放資源在其人才培訓上。透過團隊的合作及創新精神，本會與時並進，不斷完善服務，引進多元教學模式、開發嶄新教材、擴展服務網絡，每年為逾萬名有特殊需要的兒童及青少年提供全人發展。

The Society believes that staff are the greatest asset in any organisation and spare no effort in developing its people. Through innovative ideas and teamwork, the Society aims to achieve service excellence. Keeping pace with times, the professional team has been developing diverse training strategies and advance teaching materials, launching quality and innovative services, and expanding the Society's service network to foster whole-person development of children and youth with special needs.

### 嶄新「知情解意」教材 改善社交行為

本會得到愛佑(香港)慈善基金會贊助，在全線特殊幼兒中心推行嶄新的「知情解意」SCERTS自閉症綜合教學模式，透過跨專業團隊協作及家長支援，學童的社交及情緒均顯著改善。

為了進一步向業界及家長推廣這項全新的教學模式，本會特別舉辦「改善社交情緒行為有妙法—SCERTS Model研討會」。會上發布由攜手扶弱基金資助編印的《知情解意：SCERTS綜合教育模式應用手冊》，解釋社交溝通、情緒調節及協作支援的理念與實踐步驟；並推出全新「知情解意」iPad及Android版應用程式，幫助學童學習情緒管理，與會者反應積極，期望可進一步了解SCERTS的運作模式。本會將繼續研發更多有趣的互動程式，啟發孩子對學習的興趣。



本會推出「知情解意」全新應用手冊及流動應用程式，加強孩子學習的興趣。

The Society launched the 'SCERTS' new manual and mobile apps to motivate children to learn.

### 擴展服務網絡 紓緩服務需求

因應社會對早期介入服務的殷切需求，本會努力擴展新服務單位。2014年11月在油塘增設一所可容納近100個名額的油麗早期教育及訓練中心，內設感覺統合訓練室及歷奇天地，並獲香港東區扶輪社贊助其遊戲治療室；另外，又獲香港賽馬會資助，2015年9月在何文田成立第一所專為自閉症人士及其家人而設的賽馬會星亮資源中心，服務全面，包括學前兒童的個別及小組訓練、初小功課輔導、升中適應小組；以及為成人提供生涯規劃及就業訓練等，助他們發揮所長。

同時，位於大口環的慶華中心也將重新發展成為十層高的綜合大樓，大樓設計已落實，地基工程於2016年1月竣工後，便隨即展開興建工程，項目預計在2017年落成，將成為全港首幢提供一站式全人發展服務的大樓，為學前至成年階段的有特殊需要人士及其家庭提供專業訓練和支援服務，進一步幫助他們融入主流學校和社會，紓緩家長在照顧上的壓力。







油麗中心進一步紓緩東九龍區學前服務的短缺情況。  
Yau Lai Centre further relieves the demand of pre-school education in Kowloon East.

### Innovative Teaching Model

The Society has adopted the SCERTS Model, an integrated teaching approach for autism spectrum disorder (ASD) in all Special Child Care Centres under the sponsorship of Ai You (Hong Kong) Foundation. Children have improved significantly in social communication and emotional regulation through the transactional support of the cross-disciplinary professional teams and parents.

To introduce this model to the professionals and parents, the Society organised the 'SCERTS Seminar — Essence of Improving Social Communications and Emotional Regulation'. The 'SCERTS Model Implementation Manual', sponsored by the Partnership Fund for the Disadvantaged, was also launched at the Seminar. The Manual illustrated the principles of social communication, emotional regulation and transactional support, and gave a step-by-step guideline on SCERTS application. Mobile apps for iPad and Android were developed to show how children can regulate their different emotions. Participants showed keen interest to learn more about the implementation of the SCERTS Model. The Society will continue to develop more interactive apps to motivate children to learn.

### Expanded Services Network

Responding the soaring demand for early intervention, the Society actively expanded its services. The new Yau Lai Centre in Yau Tong was established in November 2014 to serve nearly 100 children with special needs and was equipped with sensory integration training room and adventure land. Its play therapy room was sponsored by the Rotary Club of Island East. In September 2015, the Society opened the Jockey Club



賽馬會星亮資源中心以「星亮」為題，寓意幫助自閉症人士如繁星閃耀，發揮所長。

The Jockey Club STAR Resource Centre is designed with the theme 'STAR' which reflects the Society's commitment of helping autistic individuals reach their full potential.

STAR Resource Centre under the sponsorship of Hong Kong Jockey Club. This is the first centre to serve autistic people and their families, including individual and group training for pre-school children, homework tutoring, and adjustment programmes for school age students as well as career counselling and vocational training for young adults.

In the meantime, the Catherine Lo Centre at Sandy Bay is undergoing redevelopment. With the major design of the new complex fixed, construction will commence in January 2016 after the foundation phase. Targeted to be completed in 2017, the 10-storey complex will be the first of its kind in Hong Kong to provide one-stop life-long support services for people with special needs to integrate into mainstream school and the society, as well as help parents cope with stress.



協康會副主席傅嵩亭先生(中)主持慶華中心重建計劃的奠基禮。  
Mr Robert Foo, Vice-Chairman of the Society (middle) hosted the Foundation Works Commencement Ceremony of the Catherine Lo Centre Redevelopment Project.



社會福利署長葉文娟女士(右四)主持白田中心新址揭幕儀式。

Director of Social Welfare Ms Carol Yip (4th from right) officiated at the opening of the relocation of Pak Tin Centre.

### 設備力臻完善 提升訓練質素

為讓學童在切合他們需要的環境下學習，本會不斷完善中心的設施。年內遷往新址的白田早期教育及訓練中心，榮獲「2015年國際設計大獎」專業室內設計—公共團體組別銅獎。白田中心以兒童喜愛的交通工具為設計主題，展現一個現代化的城市和交通網絡，營造有趣及親切的環境，令兒童對學習更投入，同時亦讓他們掌握交通安全的意識，幫助他們融入社區生活。在中心的新址開幕禮上，社會福利署署長葉文娟女士及一眾嘉賓均對本會長期合作的室內設計師梁仲安先生表示欣賞。

另外，本會與企業夥伴緊密合作，不時更新訓練設施，為學童提供專業及優質的服務；年內，分別獲恩光之友會及維多利亞扶輪社贊助，更新長沙灣中心的多功能感統室及在東涌中心新設多媒體室，讓兒童在學習和感官上有不同的體驗。

### 青蔥計劃 提供專業及適切服務

青蔥計劃增設了多個密集式全年制的訓練課程，為正在輪候津助服務的學前自閉症及發展遲緩兒童訂立良好入學基礎。又新增親子小組和親子學習坊，以雙軌模式進行訓練，有效提升幼兒的基礎學習能力和增強家長的育兒技巧。青蔥計劃的專業團隊繼續推出多個深受歡迎的訓練系列，由職業治療師精心策劃的眼動協調和書寫訓練，有效改善兒童的眼球控制，姿勢控制和書寫能力；言語治療師有系統的社交訓練小組能提升高功能自閉兒童的社交技巧和人際關係；物理治療師設計的動作協調重塑課程能增強兒童的體能協調能力，提升體育運動技巧；社工團隊亦致力為專注力失調/過度活躍症(ADHD)的學童提供富趣味性活動，培養他們正面的行為和改善專注表現和執行功能。

為協助就讀主流幼稚園、中小學校而有特殊需要的兒童及青少年克服學習上的困難，青蔥計劃去年已應邀到近67間不同學校及團體提供支援，透過一系列的訓練小組、家長工作坊及教師培訓服務，協助學童融入主流教育，近年服務更伸展至澳門。

### 新世代家長系列 啟發孩子潛能

憑著600名專業的員工，以及累積多年在特殊教育服務的經驗，本會推出共50多項出版系列，包括評估及教材套裝、兒童發展叢書，以及流動應用程式等。其中最新推出的書籍《大腳板運動場—0至3歲嬰幼兒親子感知體能活動》，由專責兒科的物理治療師精心編寫，列舉超過120項嬰幼兒訓練活動，著重培育孩子感知發展，提升嬰幼兒七大感官及肌肉協調，更加入互動元素，讓父母教導孩子之餘，同時建立親子關係。本會與星島合作出版的實用育兒書籍，除適用於特殊幼兒外，也甚受普通家長的歡迎。來年，本會將繼續推出適合新世代家長閱讀的書籍，助父母發掘孩子潛能。



白田中心以交通工具為設計主題，提供了一個親切活潑的學習環境。

Under the theme of transportation, Pak Tin Centre provides a vibrant learning environment.



## Enhanced Training Facilities

The relocated Pak Tin Early Education and Training Centre won the Bronze Award in the 'International Design Award 2015' Interior Design (Institutional) Category. Under the theme of transportation, the Centre was designed with a welcoming city setting surrounded by modern and yet funny transport vehicles. This special design not only provided children with a vibrant learning environment but also instilled the concept of road safety to assist children adapt to community living. At the opening ceremony, Ms Carol Yip, Director of Social Welfare and other guests showed appreciation to the work of the Society's long-term designer, Mr Frederick Leung.



Through collaboration with corporate partners, centres are equipped with more advanced training facilities to ensure the provision of professional and premium services. Cheung Sha Wan Centre has renovated and upgraded its multi-sensory room and Tung Chung Centre has launched a multi-media room under the sponsorship of Sunnyside Club Limited and Rotary Club of Victoria respectively.

## Supportive Learning Project Provides Professional and Suitable Services

The Supportive Learning Project (SLP) launched several year-round preparatory courses for waitlisted children diagnosed with ASD or developmental delay. New parent-child groups and workshops were opened to enhance children's foundation of learning and parents' skills. The professional team continued to offer popular training series: occupational therapists designed training courses to improve children's visual-



motor coordination and hand-writing skills; speech therapists provided systematic training for children with high-functioning autism to strengthen their social skills and interpersonal relationships; physiotherapists offered motor coordination remodeling courses to help children improve their motor coordination ability and sports technique; and social workers organised fun activities for children with ADHD to foster their positive behavior and reinforce their attention span and executive functions.

To help students with SEN at kindergartens, primary and secondary schools to overcome their academic difficulties, SLP provided school-based support for 67 schools and organisations in the past year. A series of training groups, parent workshops and teacher training were conducted to help students integrate into the mainstream campus. In recent years, school-based support services have been extended to Macau.

## Publications to Unleash Children's Potential

With a 600-strong team of professionals and its long history in special education, the Society released over 50 publications, including assessment cum training materials, book series on children development and mobile apps. Lately published a book entitled 'My Big Feet: Home-based Sensorimotor Activities for Infants and Toddlers Development', written by the Society's team of pediatric physiotherapists. It covered more than 120 training activities, illustrating the ways to help infants and toddlers develop and enhance their sensory systems, as well as motor coordination. It also described how parents could have more close interactions with their young children. In collaboration with Sing Tao Publishing Ltd, the Society has published a series of best selling books on parenting. With the aim of unleashing children's full potential, the Society will continue to launch more publications to suit the needs of today's parents.



本會編寫及出版了一系列兒童發展叢書。  
The Society has written and published a range of children development series.



台灣第一社會福利基金會到訪，考察本會自行開發的電子化訓練系統。

The First Social Welfare Foundation paid a visit to understand the Society's electronic training system.

### 善用資訊科技 提升服務質素

自本會成立資訊科技部後，無論行政、財務及服務上均已邁向電子化，大大提升運作效率及服務質素。在社會福利發展基金的資助下，本會更新了各中心資源圖書館的電腦系統，方便家長在網上查閱其借用記錄，令借還程序能夠更迅速地處理，深受各家長的歡迎。此外，系統更可自動統計出最受家長喜愛的圖書及玩具，讓中心採購時有數據作參考，有效地回應用家的需要。

另外，台灣第一社會福利基金會對本會自行研發的電子化訓練系統深感興趣，其執行長賴美智女士率領一眾管理層於2015年6月到訪本會兩天，進一步了解系統的運作。他們對整個設計理念留下深刻印象，特別欣賞系統除了可減省老師用於文件處理的時間外，又能按評估結果自動編寫訓練目標，並可促進跨專業團隊成員的協作和個案管理能力。賴執行長表示此行對其基金會日後開發類似系統甚具參考價值。



資源圖書館的電腦系統更新後，令家長借圖書及玩具更方便。

Revamped IT system of the resources library has made borrowing books and toys much easier.

### 積極培訓員工 引領服務向前

本會得以持續提供優質服務，引領業界邁步向前，全賴一群優秀員工。因此，本會十分重視員工的培訓和發展，年內為前線員工舉辦多個提升服務精神和溝通技巧的講座及工作坊，又向管理層人員提供有關危機處理及應對傳媒的培訓；再接再厲，本會邀請來自德國的心理醫生及ADHD專家Oliver Bilke-Hentsch博士分享最新ADHD研究結果及治療方法，並討論有關沉迷網絡這個在復康界日漸受注目的話題，增加團隊的專業知識及擴闊視野。

對於在工作上有出色表現、卓越進步及長期服務的員工，本會均在周年大會上表揚和獎勵；會後更安排聚餐，讓本會委員及同事聚首一堂，歡渡一個愉快的晚上。每年，本會更舉行「退修會」和「優質服務分享會」，讓員工放下日常的職務，在輕鬆的環境下，相互檢討及交流工作上的成果和心得，從而激發各人的創意，一同改進日後的服務。另外，為顧及員工的身心健康，本會亦不時舉行各式員工活動，如生果日及運動日，深受員工歡迎。



本會舉行運動日鼓勵員工保持強健體魄。

'Sports-non-stop Day' was held to promote physical fitness among staff.



Oliver Bilke-Hentsch博士與本會專業團隊分享ADHD的治療策略。

Dr Oliver Bilke-Hentsch shared with Heep Hong's professional team the treatment strategy of ADHD.



## Effective Use of Information Technology

To achieve operation efficiency and enhance service quality, the Society has digitised the processes employed at its administration, finance and services since the establishment of the IT department. Thanks to the support from the Social Welfare Development Fund, the Society has revamped the resources library systems of its Centres so that parents can check their borrowing record online easily. Moreover, the system can generate statistics of the most popular publications and toys, which is useful for the Centres to make new purchases in response to parents' needs. The enhancement is well received.

In addition, The First Social Welfare Foundation of Taiwan was interested in the Society's self-developed electronic training system. Ms Denise Lai, CEO of The Foundation and her management team paid a two-day visit to the Society in June 2015 to understand the system's operation. They were impressed by the design concept, in particular how it helped teachers reduce efforts in managing documents and compiling training objectives according to assessment results. The system can also facilitate collaboration among cross-disciplinary professionals and better case management. Ms Lai expressed that the exchange has offered valuable reference to the Foundation in developing their training system in the future.

## Leading Through Empowering Staff

Recognising employees as important assets, the Society is committed to developing its staff at all levels so that they can continue to deliver the highest quality services to drive for excellence. During the year under review, seminars and talks were organised for frontline staff to cultivate a service mindset and improve their communication skills, while workshops on crisis management and media handling were held for staff at management level. Dr Oliver Bilke-Hentsch, a child and adolescent psychiatrist from Germany as well as an ADHD expert was invited to share with professional staff on the latest research findings and treatment of ADHD. The training has enhanced knowledge and broadened perspectives, especially on areas related to cyber addiction which has won increasing attention in the rehabilitation sector.



本會的周年大會及聚餐讓本會委員、一眾嘉賓及和同事聚首一堂。

The Society's committee members, staff and guests enjoyed the Annual Dinner together.

At the Society's Annual General Meeting cum Annual Dinner, employees with outstanding performance, remarkable improvements and long service were presented with awards as recognition of their achievements. The Dinner provided a social platform for Committee members, Consultants and staff to share a joyous evening together.

Retreats and 'Best Practice' sharing were also held every year to raise staff's team spirit and stimulate their creativity. Colleagues put aside their daily duties to share views and creative ideas on services enhancement in a relaxing manner. Attentive to staff's mental and physical health, the Society organised various popular activities among staff over the year, including the 'Fruit Day' and 'Sports-non-stop Day'.



每年中心都會準備美味的水果，讓同事們歡渡中秋佳節。

Staff members are treated with delicious fruits at Mid-Autumn Festivals.

「感謝協康會多年來為我們內地的老師進行培訓，現時他們很多已能獨當一面，為學童進行評估、編寫教育計劃及設計訓練活動；隨著老師的專業水平提升了，兒童的訓練也更具成效。」

無錫市特殊需要兒童早期干預中心朱一敏主任

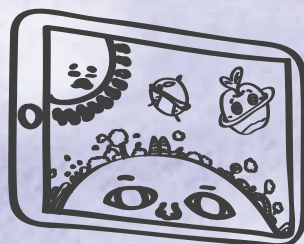
‘Thanks to the training courses arranged by Heep Hong Society, our teachers can now conduct assessments, devise education plans and design training activities independently. The professional standard of our teachers is improved and so is the effectiveness of our training of children.’

Ms Zhu Yimin

Director of Wuxi Early Intervention Center for Special Needs Children



解構專注力失調 過度活躍症(ADHD)  
。最新治療及訓練策略







承傳啟導

Transferring Knowledge for  
Professional 拓展專業  
Development



## 承傳啟導 拓展專業

# Transferring Knowledge for Professional Development

本會擁有龐大的專業團隊，累積多年經驗，是香港最具規模的兒童教育及復康機構之一，致力為業界作出貢獻；本會的專業教育及發展學會，持續培育專業人才，同時幫助家長掌握適切的育兒知識；近年更在大中華區積極與專業團體及學術界互相交流和舉辦多項培訓課程，承傳知識和經驗，讓更多有特殊需要兒童及青少年受惠。

Having a strong team of professionals and a long history, the Society is one of the leading child education and rehabilitation organisations in Hong Kong, making ongoing contribution to the industry. Its Academy for Professional Education and Development (APED) has been nurturing talents, while helping parents acquire relevant and practical parenting skills. The Society has also been actively sharing experiences with academics and professional organisations and holding various training courses in the Greater China Region. With the aims of transferring knowledge and unleashing potential, the Society believes that through the foregoing activities many more children and youth with special needs will be benefited.

### 傳授專業知識 分享實證經驗

本會的專業教育及發展學會(APED)是本港首個專注於培訓特殊教育專業人士及家長的學會，自2014年9月成立以來，已舉辦超過120個研討會及講座，吸引逾6,000人次參加，深受業界和家長歡迎；年內其中兩場專題講座分別介紹訓練ADHD兒童的最新策略，以及針對自閉症學童特點的SCERTS綜合教育模式，均全場滿座，合共700人參與，口碑載道。

APED同時開設多個證書課程和工作坊，由本會專業團隊編制，內容結合專業知識及實證為本的臨床經驗，不單為業界培訓更多專才，並幫助家長掌握適切的育兒知識。其中，每期舉辦均座無虛席的教

師證書課程，包括「幼兒體育」、「幼兒學習基礎」、「幼兒語言發展」及「自閉症兒童評估及訓練」等；本會更與加拿大Hanan Centre合作舉辦了「Learning Language and Loving It」工作坊，培訓來自香港、台灣、馬來西亞等地的言語治療師及老師掌握有效協助孩子語言發展的技巧。另外又舉辦不同的工作坊，例如「傳情達意：高功能自閉症兒童社交溝通訓練」等。對於家長，APED亦提供各項證書課程如「感覺統合理論與實習」和「提升自閉症兒童溝通能力」以及針對兒童不同發展和學習需要的工作坊。

為簡化報名程序，網上報讀系統已於2015年2月推出，報讀人士可方便快捷地經網上即時報名及繳費，至今已有逾千人使用。



APED為業界及家長提供多種專業培訓課程，並獲世界幼兒教育聯會(OMEPE)世界會長孔美琪博士(左三)全力支持，出任榮譽顧問。APED offers a variety of professional training courses to practitioners and parents. World President of OMEPE (World Organisation for Early Childhood Education) Dr Maggie Koong (3rd from left) supports the Academy and becomes one of the Honorary Advisors.





Hanen Centre Janice Greenberg 女士與業界分享她在語言發展的專業知識。  
Ms Janice Greenberg at Hanen Centre shared her expertise on speech development with practitioners.

The Society's professional teams offered a range of tailor made courses and workshops. Among the most popular courses were the certificate programmes for pre-school teachers on child development and intervention, in the areas of physical education, learning foundation for pre-schoolers, and language development as well as assessment and training for children with ASD. Partnered with Hanen Centre in Canada, Heep Hong has held two 'Learning Language and Loving It' certification workshops,

which gave speech therapists and teachers in Asia further training on helping children's language development. For parents, talks and workshops on various topics, such as sensory integration theory and practice as well as specific training strategies for children with ASD were provided.

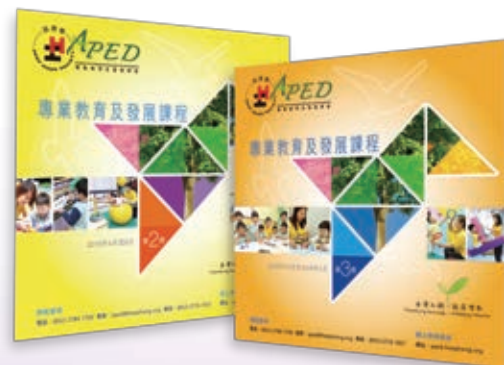
To enhance efficiency, the Society launched the online application system in February 2015. Over 1,000 participants completed their applications and payments through the new system.



何定邦精神科醫生深入探討 ADHD 藥物治療的啟示。  
Psychiatrist Dr Ho Ting Pong delineated the use of ADHD medicine.

## Imparting Professional Knowledge and Evidence-based Experience

The Society's Academy for Professional Education and Development (APED) is the first local institute specialised in nurturing special education professionals and equipping parents of special needs children with necessary skills and knowledge. Since its establishment in September 2014, over 120 seminars and talks were held, recording an attendance of over 6,000. They included two respective seminars, the latest strategies on training ADHD children and the SCERTS integrated model for children with ASD, which attracted 700 participants.



香港大學心理學系李湄珍講座教授深入分析 ADHD 兒童的認知和行為障礙。

Chair Professor of Psychology Tatia Lee at the University of Hong Kong expounded on the cognitive and behavioural issues of ADHD children.





陳錦鴻先生在中山市青少年活動中心作分享，內地家長深感興趣。

Parents found the sharing of Mr Chan Kam Hung at Zhongshan Youth Club inspiring.



### 合辦學士課程培訓更多專才

本會自2011年起與香港公開大學合作發展一系列遙距學士學位及高級文憑課程，提升幼兒教育工作者的專業水平，幫助他們深入認識幼兒的特殊教育需要。課程在業界廣受歡迎，五個由本會專業團隊編撰的核心學科於是年度有近400名幼師修讀。為培訓更多準幼師認識特殊教育，本會與公開大學再度攜手合作，增辦全日制「教育榮譽學士(幼兒教育：領導及特殊教育需要)」銜接學位課程，反應熱烈，首屆錄取學員逾70人，由本會心學理家及治療師親自面授早期評估與介入、讀寫障礙、ADHD、自閉症及語言遲緩等學科，並安排「見學體驗」，讓學員到訪本會中心，深入了解現行評估及介入服務的實務運作。

### 參與內地展覽 促進特殊教育發展

本會首度參加2015年廣州「華南國際幼兒教育與健康展覽會」及「華南幼兒健康論壇」，向內地同業及公眾人士推廣本會的服務、專業培訓課程及教材，藉此把本會累積多年的經驗與同業分享，共有超過550名人士參觀本會的展覽。

年內，本會總幹事曾蘭斯女士更聯同內地自閉症專家及藝人陳錦鴻夫婦分別參加在中山市青少年活動中心和廣州圖書館舉辦的大型研討會，與內地同業及家長分享特殊幼兒教育的心得，每場均有400多人出席，反應踴躍。不少參加者希望能進一步瞭解本會的服務、教材及書籍，以及「實證為本」的訓練模式，促進兩地的合作與交流。



在廣州圖書館舉行的研討會上，本會總幹事曾蘭斯女士(右二)、中山大學第三院鄒小兵教授(左三)及一眾嘉賓跟家長分享教育特殊幼兒的心得。

At the forum held at the Guangzhou Library, Ms Nancy Tsang, Director of the Society (2nd from right), Professor Zou Xiao Bing of Sun Yat-Sen University (3rd from left) and other guests gave their opinions on nourishing special needs children.





公開大學教育及語文學院院長張國華博士與本會總幹事曾蘭斯女士簽署合作協議，開辦幼兒教育全日制面授學士課程。Dr Cheung Kwok-wah, Dean of School of Education and Languages, OUHK and Ms Nancy Tsang, Director of Heep Hong Society signed a partnership agreement to offer face-to-face Bachelor Degree programme in early childhood education.

### Collaborative Degree Programme to Nurture Professionals

Since 2011, the Society has collaborated with OUHK to provide a series of bachelor degree and higher diploma distance-learning programmes to nurture more talents in early childhood special education. The five programmes were well-received with an enrollment of nearly 400 teachers. To go an extra mile, the Society further partnered with OUHK on the provision of the top-up degree programme - 'Bachelor of Education with Honours in Early Childhood Education: Leadership and Special Educational Needs' with over 70 students admitted. Heep Hong's psychologists and therapists delivered topics such as early assessment and intervention, dyslexia, ADHD, ASD and speech delay in a face-to-face mode. Visits to the Society's centres are arranged to demonstrate how to practise different services.



本會與公開大學合辦一系列課程，提升幼兒教育工作者的專業水平。

The Society collaborated with OUHK on provision of a series of courses to nurture more talents for the sector.

### Advancing Special Education Development in China

The Society for the first time participated in 'Guangzhou's International Kid's Education & Health Expo' and 'Guangzhou Children's Health Forum'. Over 550 participants visited the Society's exhibition booth, and the two events offered a good platform for exchange of information and experience.

Director of the Society Ms Nancy Tsang, together with Chinese experts in autism and Hong Kong artists Mr and Mrs Chan Kam Hung, participated in two forums at the Zhongshan Youth Club and the Guangzhou Library. Each forum received enthusiastic response with over 400 participants. They were keen to learn more about the Society's services and 'evidence-based' training module. The event further strengthened the cooperation between the Society and its counterparts in China.



本會首度參與廣州華南國際幼教展，共有550名人士到場參觀。

The Society for the first time participated in the kid's education expo in Guangzhou with over 550 participants visiting the booth.



本會言語治療師團隊親赴杭州講解兒童語言發展遲緩訓練技巧。

The Society's speech therapists conducted a workshop on children speech development delay in Hangzhou.

### 結合內地伙伴力量 出版簡體書籍

本會與廣東海燕電子音像出版社合作，將計劃以簡體字在全國發行協康會出版的數十套教材及書籍，首先在內地面世的是《自閉症兒童訓練指南》。本會更藉2015年8月15日的《南國書香節》在琶州展覽館舉行新書發布會，獲廣東省殘疾人聯合會康復部何康木部長、中山大學第三院鄒小兵教授及廣州少年宮關小蕾主任的鼎力支持，向公眾人士推介此套訓練指南。當日的活動標誌著本會出版書籍的新里程，並為內地自閉症兒童的康復教育作出進一步的貢獻。

### 大中華區培訓課程 令更多兒童受惠

因應大中華區對培訓特殊需要兒童專業人員的需求與日俱增，本會獲不同官方及民辦機構邀請，由心理學家、治療師及資深導師前赴北京、上海、廣州、杭州、蘇州、無錫、成都、昆明、長沙、南京、南寧、天津，澳門以及台北等多個城市，為千多名兒童康復機構、醫院、學校等專業人士提供培訓。範圍涵蓋自閉症及發展遲緩兒童的評估及訓練、結構化教學法、樂在地板時間－社交互動訓練、感覺訊息處理、小肌肉發展、感知動作訓練以及家長支援等主題。

除上述的培訓項目外，本會更派出資深老師到殘聯的單位及民辦的機構提供個別指導，深入幫助內地老師運用本會的訓練策略；又與澳門政府轄下教育暨青年局合辦治療師和心理學家的培訓及督導計劃，進一步提升大中華區康復服務的質素。



在南昌進行結構化教學法基礎課程時進行小組討論。

Small group discussion was held at the TEAACH seminar in Nanchang.



廣東省殘疾人聯合會康復部部長何康木先生(右三)及本會總幹事曾蘭斯女士(右二)展示將出版的簡體字版《自閉症兒童訓練指南》。

Mr He Kang Mu, Director of Rehabilitation Department of Guangdong Provincial Disabled Persons' Federation (3rd from right) and Ms Nancy Tsang, Director of the Society (2nd from right) presented the simplified Chinese version of 'Training Package for Autistic Children'.





職業治療師在上海為學員講解感覺訊息處理。  
Physiotherapist delivered training on sensory processing skills.

### Joining Efforts with Mainland Partners to Launch Publications in Simplified Chinese

Partnered with Guangdong Petrel Electronic and Audio-Visual Publishing House Co Ltd, the Society will publish its diversified range of teaching materials and publications in Simplified Chinese in the Mainland. The first publication 'Training Package for Autistic Children' was introduced in the New Book Release Ceremony at the annual 'South China Book Festival' in Guangzhou on 15 August 2015. Thanks to the great support of Mr He Kang Mu, Director of Rehabilitation Department of Guangdong Provincial Disabled Persons' Federation, Professor Zou Xiao Bing, The Third Affiliated Hospital of Sun Yat-Sen University and Ms Guan Xiao-lei, Director of Children's Palace Guangzhou, the event represented a new milestone of the Society in making further contribution to the rehabilitation services of children with ASD in China.

### Courses in Greater China to Benefit More Children

Overall demand of professional training in the Greater China region keeps growing. At the invitation of various state-owned and private enterprises, the Society arranged psychologists, therapists and experienced teachers to Beijing, Shanghai, Guangzhou, Hangzhou, Suzhou, Wuxi, Chengdu, Kunming, Changsha, Nanjing, Nanning, Tianjin, Macau and Taipei to provide training for over 1,000 professionals of rehabilitation institutions, hospitals and schools. Topics covered assessment and training of autistic children, TEACCH, DIR Floortime – Interactive training in social skills, sensory processing, fine motor development, sensory-motor training and parents support.

Apart from running the above training course, the Society also sent experienced teachers to various government units and organisations to provide individual supervision. In addition, the Society joined hands with the Education and Youth Bureau of the Macau Government to organise professional training and supervision to all their therapists and psychologists. Such efforts aimed to further raise the overall quality of rehabilitation services in the Greater China Region.

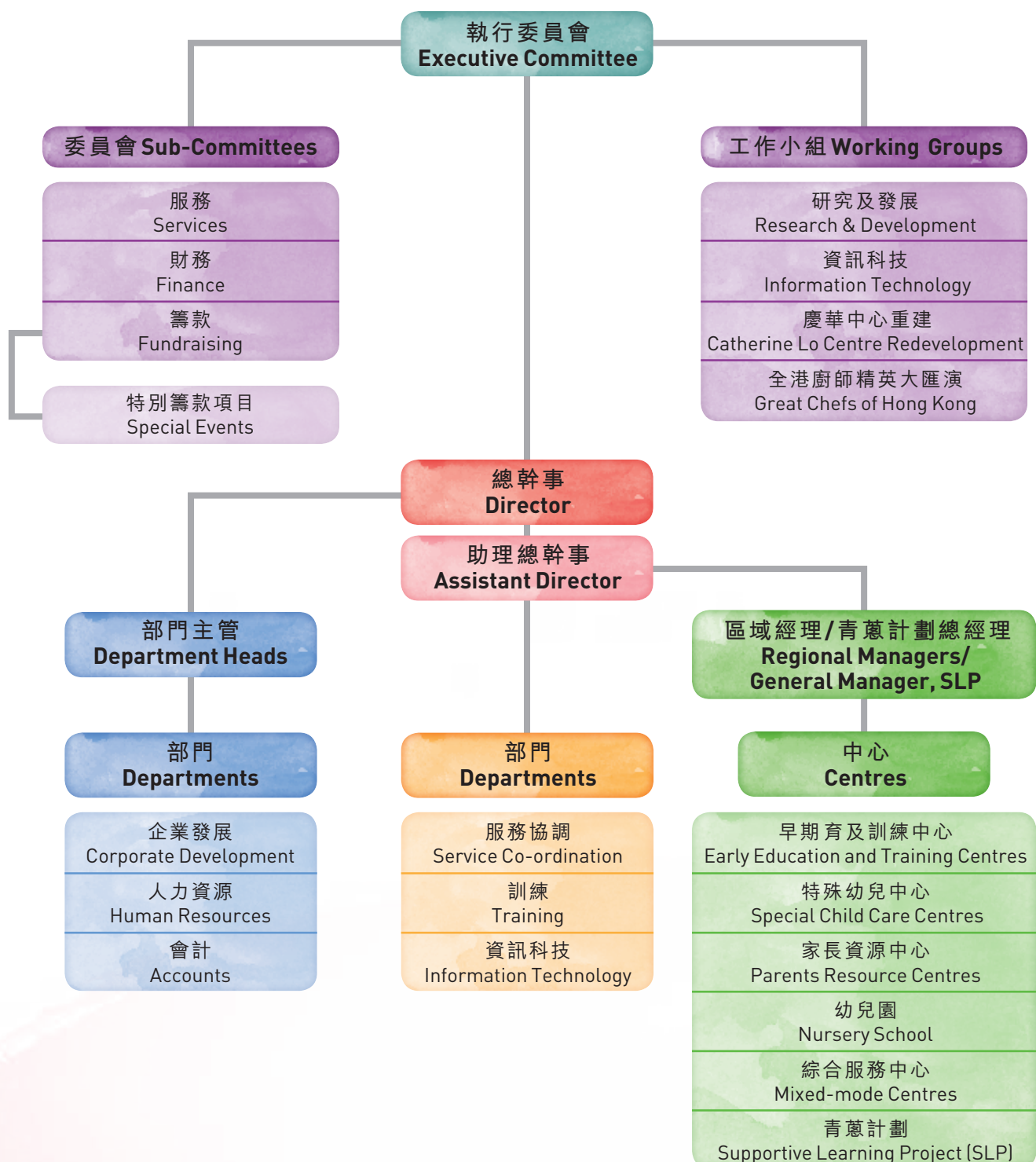


在昆明舉辦為期三天的小肌肉發展評估及訓練課程。

A three-day course in the assessment and training of fine motor development was well-received in Kunming.

# 機構組織圖表

## Organisation Structure





# 協康會團隊

## Staff Composition

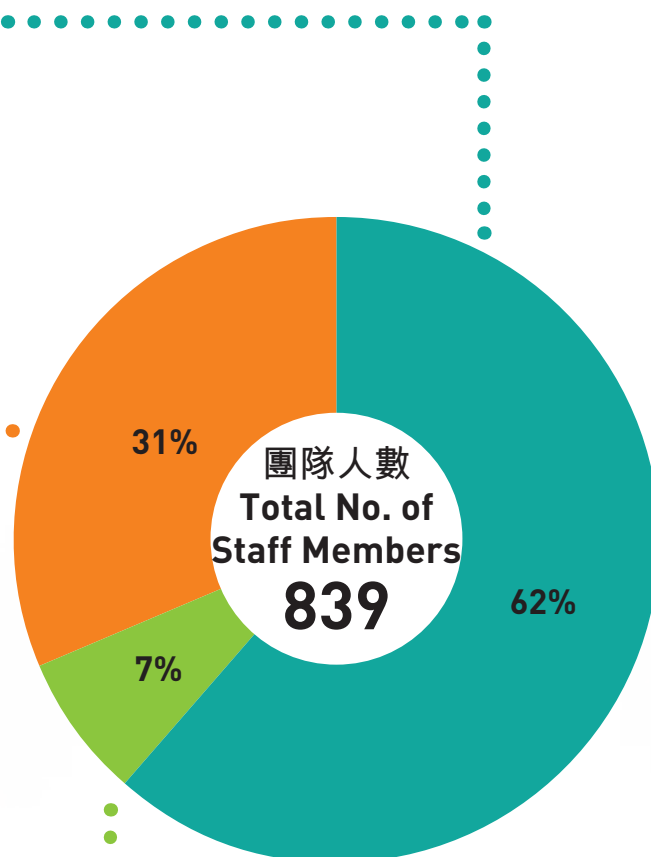
### 專業隊伍 Professional Teams

教育心理學家	Educational Psychologists
護士	Nurses
職業治療師	Occupational Therapists
物理治療師	Physiotherapists
幼兒教師	Pre-school Teachers
社工	Social Workers
言語治療師	Speech Therapists

### 支援隊伍 Supporting Teams

文員	Clerks
司機	Drivers
籌募工作員	Fundraisers
活動助理/護理助理	Programme Assistants/ Care Assistants
程序工作員	Programme Workers
服務助理	Service Assistants
治療助理	Therapist Assistants
工友	Workmen

### 管理/行政人員 Management/Administrations

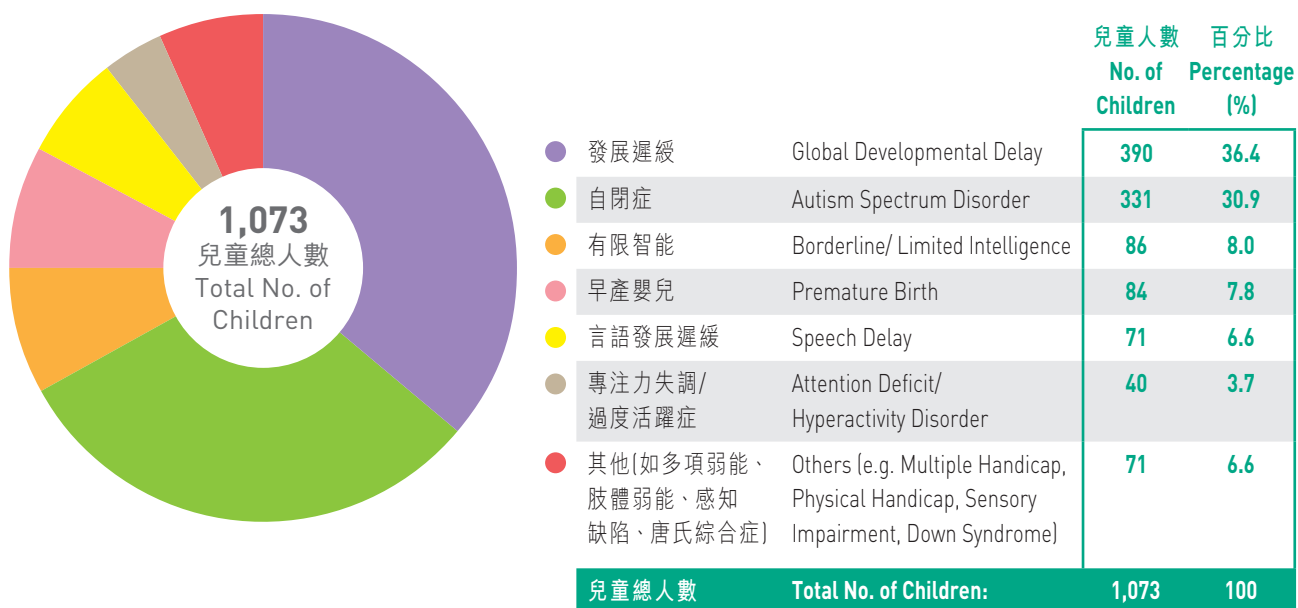


# 服務統計數字

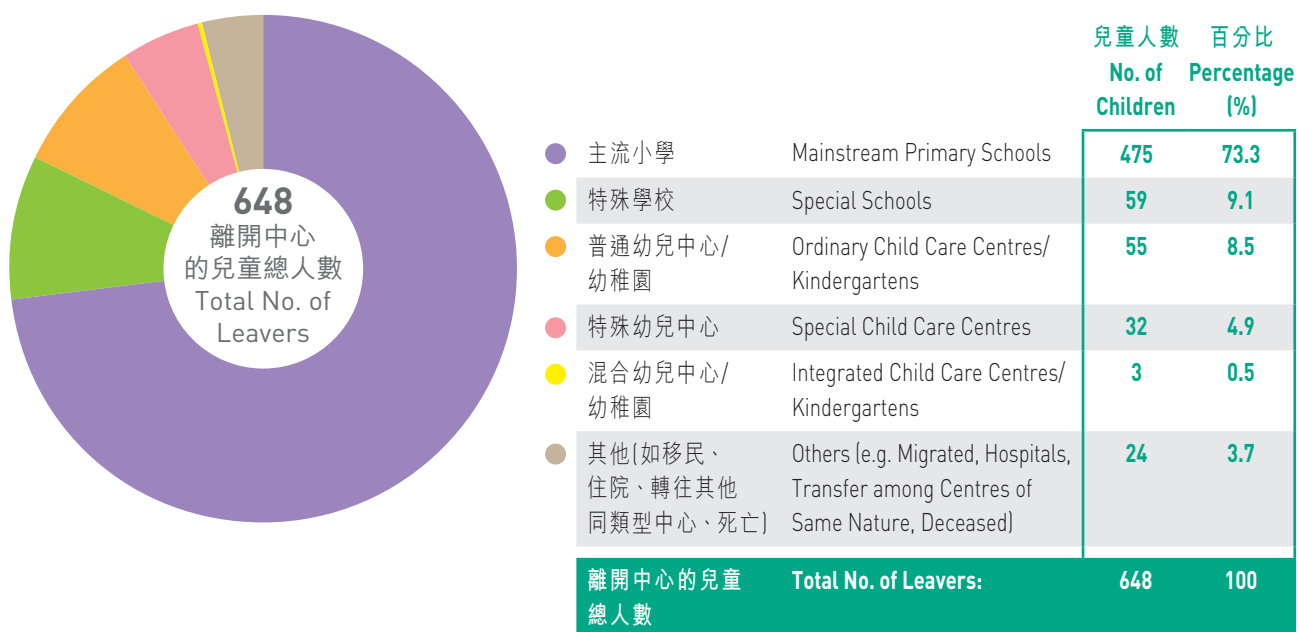
## Statistics of Services

### 早期教育及訓練中心 Early Education and Training Centres

#### 弱能兒童類別 Nature of Disabilities of Children Receiving Service



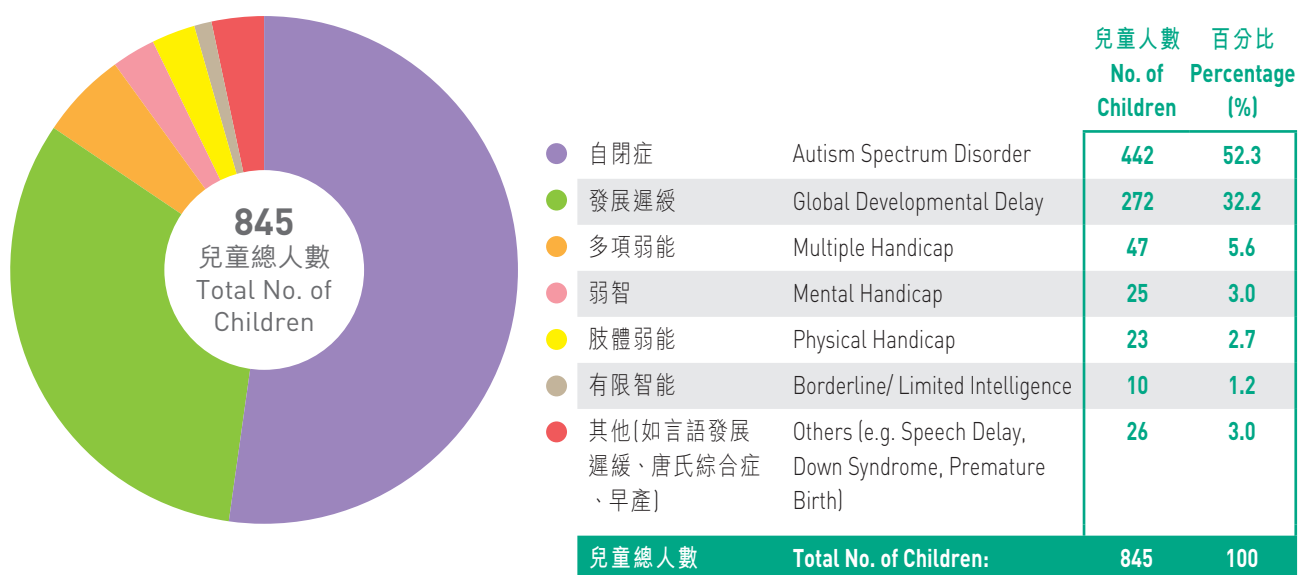
#### 兒童離開中心後的安排 Placement of Children after Leaving Centres



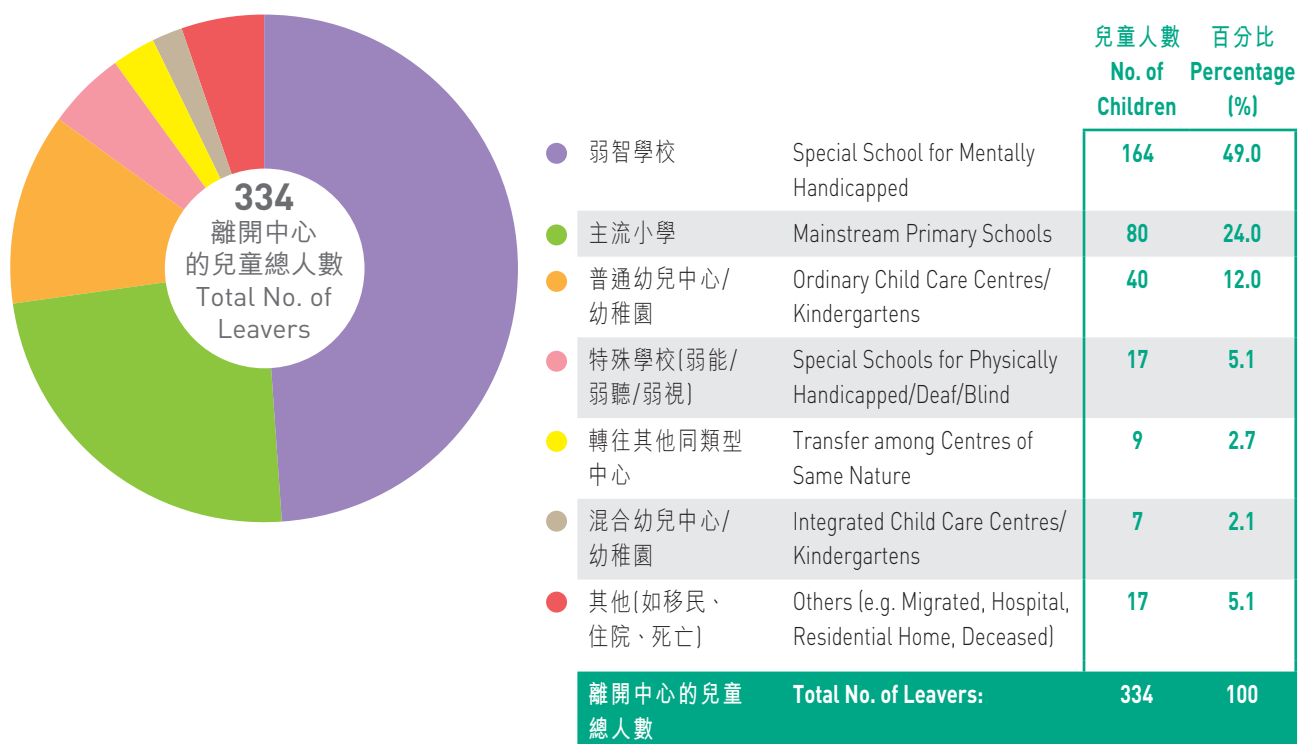


## 特殊幼兒中心 Special Child Care Centres

### 弱能兒童類別 Nature of Disabilities of Children Receiving Service

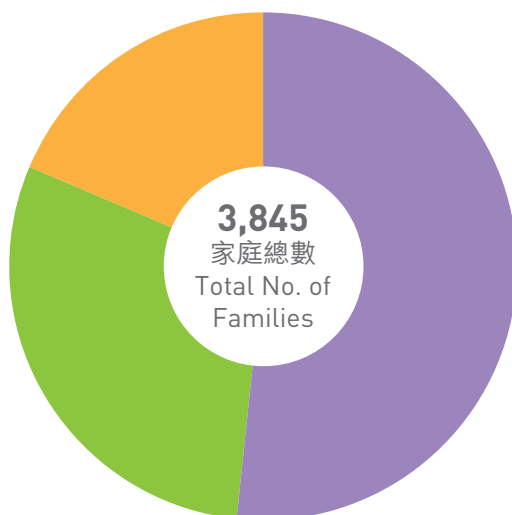


### 兒童離開中心後的安排 Placement of Children after Leaving Centres



## 家長資源中心 Parents Resource Centres

### 兒童年齡分布 Age Groups of Children

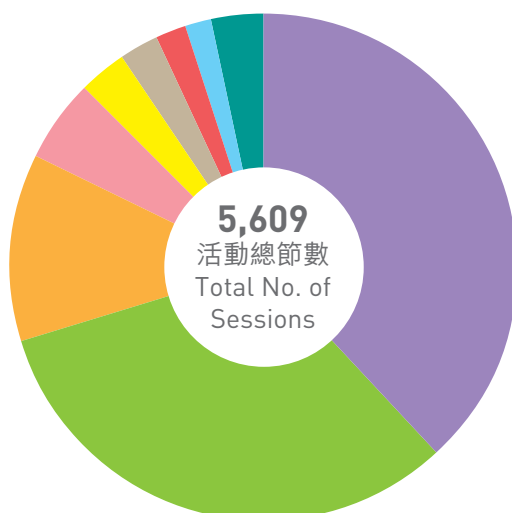


		兒童人數 No. of Children	百分比 Percentage (%)
● 六至十六歲	Aged 6-16	2,029	51.9
● 六歲以下	Under 6	1,159	29.7
● 十六歲以上	Over 16	719	18.4
兒童總人數	Total No. of Children	3,907	100

### 會員種類 Types of Members

		數目 Number	百分比 Percentage (%)
有特殊需要子女的家庭	Families with Special Needs Children	3,754	97.6
附屬會員	Affiliated Members	74	1.9
家長組織	Parents Organizations	17	0.5
家庭總數	Total No. of Families:	3,845	100

### 中心活動/小組 Programmes/Groups Organised

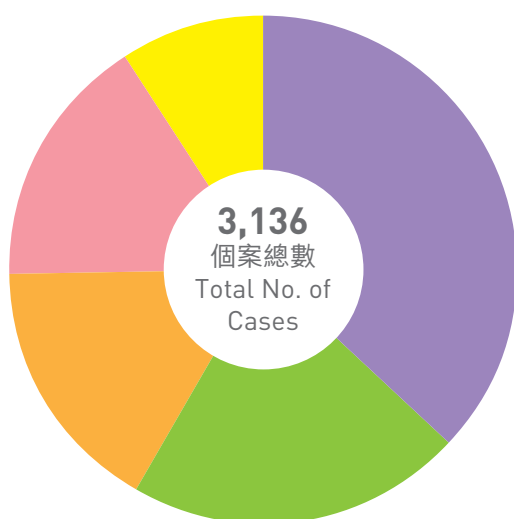


		節數 No. of Sessions	百分比 Percentage (%)
● 兒童興趣班	Interest Classes for Children	2,128	38.0
● 兒童發展小組及訓練課程	Developmental Groups & Training Programmes for Children	1,798	32.0
● 親子興趣小組	Parent-child Interest Groups	708	12.6
● 家長興趣班	Parent Interest Classes	291	5.2
● 家長互助小組	Parents Support Groups	160	2.9
● 社區教育活動	Community Education Programmes	149	2.6
● 青年就業支援	Youth Employment Support	99	1.8
● 教育講座及工作坊	Educational Talks & Workshops	91	1.6
● 其他	Others	185	3.3
活動總節數	Total No. of Sessions:	5,609	100



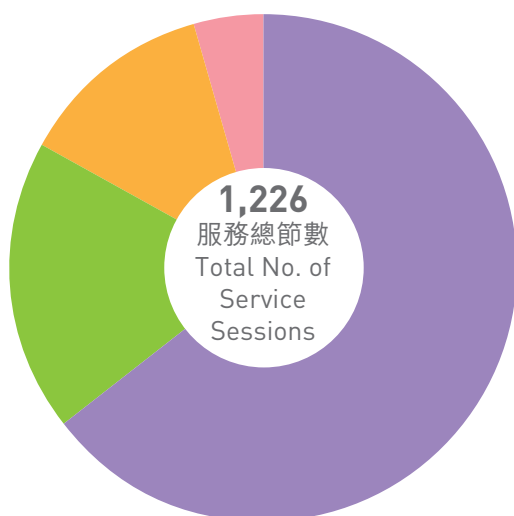
## 青蔥計劃 Supportive Learning Project

### 個別服務 Individual Services



		個案 No. of Cases	百分比 Percentage (%)
● 言語治療服務	Speech Therapy Service	1,161	37.0
● 心理輔導服務	Psychological Service	670	21.4
● 職業治療服務	Occupational Therapy Service	516	16.5
● 學前幼兒訓練服務	Pre-school Training Service	503	16.0
● 物理治療服務	Physiotherapy Service	286	9.1
個案總數	Total No. of Cases	3,136	100

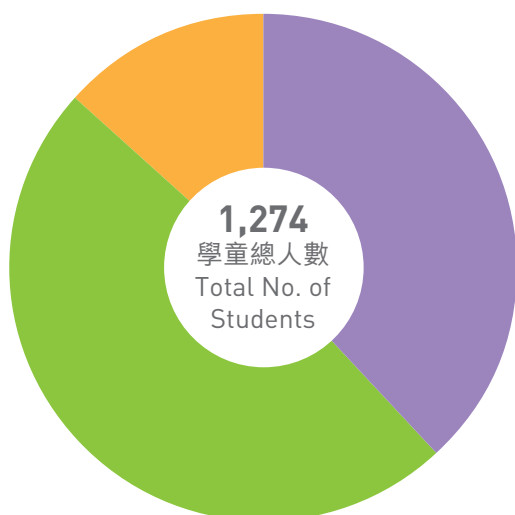
### 學校及團體服務 Services for Schools & Organisations



		節數 No. of Sessions	百分比 Percentage (%)
● 駐校服務 (幼稚園/小學/中學)	School-based Services (Kindergartens/Primary Schools/Secondary Schools)	793	64.7
● 家長工作坊及講座	Workshops & Talks for Parents	227	18.5
● 教師培訓工作坊	Workshops for Teachers	153	12.5
● 甄別服務	Screening Service	53	4.3
服務總節數	Total No. of Service Sessions	1,226	100

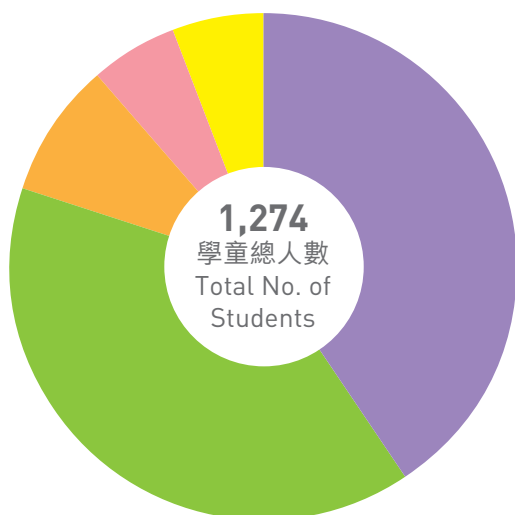
## 到校專業支援服務 School-based Support Services

### 學校類別 Types of Schools



	學校數目 No. of Schools	學童人數 No. of Students	家長人數 No. of Parents	教員人數 No. of Teachers/ Principals
● 幼兒園及幼稚園 Nurseries & Kindergartens	40	486	1,494	1,913
● 小學 Primary Schools	49	620	582	156
● 中學 Secondary Schools	20	168	131	34
<b>Total</b>	<b>109</b>	<b>1,274</b>	<b>2,207</b>	<b>2,103</b>

### 弱能學童類別 Nature of Disabilities of Children



		學童人數 No. of Students	百分比 Percentage (%)
● 自閉症 Autism Spectrum Disorder		518	40.6
● 讀寫障礙 Children at Risk of Dyslexia		503	39.5
● 專注力失調/ 過度活躍症 Attention Deficit/ Hyperactivity Disorder		109	8.5
● 發展遲緩 Global Developmental Delay		72	5.7
● 其他(如多項弱能、 肢體弱能、弱智、 言語發展遲緩) Others (Multiple Handicap, Physical Handicap, Mental Handicap, Speech Delay)		72	5.7
<b>學童總人數</b>	<b>Total No. of Children</b>	<b>1,274</b>	<b>100</b>



# 執行委員會及小組委員會 Executive Committee and Sub-Committees



## 贊助人 Patron

梁唐青儀女士 Mrs Regina Leung

## 副贊助人 Vice-Patron

老何慶華女士 Mrs Catherine Lo

## 顧問 Advisers

顧樂德先生 Mr Michael Arnold  
林李天恩女士 Mrs Grace Lam  
謝明浩先生 Mr David Tse

## 執行委員會 Executive Committee

**主席 Chairman**  
歐陽卓倫醫生, JP Dr Henry Au Yeung, JP

**副主席 Vice-Chairmen**  
傅嵩亭先生 Mr Robert Foo  
尹錦滔先生 Mr Peter Wan

**義務司庫 Honorary Treasurer**  
黃家平先生 Mr Ronald Wong

**委員 Member**  
石丹理教授, SBS, JP Prof Daniel Shek, SBS, JP  
區佩兒女士 Ms Teresa Au  
陳黃怡女士 Mrs Eleanor Chan  
馮炳全博士 Dr Philip Fung  
劉秀瑜女士 (法律顧問) Ms Judy Lau (Legal Adviser)  
徐偉斌先生 Mr Albert Shu  
薛永恆先生, JP Mr Alfred Sit, JP  
王琬琪女士 Ms Yvonne Wong  
嚴元浩先生, SBS, JP Mr Tony Yen, SBS, JP  
(法律顧問) (Legal Adviser)

### 服務委員會

#### Sub-Committee on Services

##### 主席

陳黃怡女士

##### Chairman

Mrs Eleanor Chan

##### 副主席

李永偉先生

##### Vice-Chairman

Mr Lee Wing Wai

##### 委員

馮炳全博士  
許娜娜博士  
林蕙芬醫生  
林偉邦先生  
麥希齡醫生  
潘麥瑞雯博士  
冼權鋒博士

##### Member

Dr Philip Fung  
Dr Anna Hui  
Dr Fanny Lam  
Mr Lam Wai Pong  
Dr Rose Mak  
Dr Rachel Poon  
Dr Kenneth Sin

### 籌款委員會

#### Sub-Committee on Fund Raising

##### 主席

王琬琪女士

##### Chairman

Ms Yvonne Wong

##### 副主席

區佩兒女士

##### Vice-Chairman

Ms Teresa Au

##### 委員

歐陽卓倫醫生, JP  
關本德先生  
林李天恩女士  
尹錦滔先生  
李淑英女士  
嚴元浩先生, SBS, JP

##### Member

Dr Henry Au Yeung, JP  
Mr Peter Kwan  
Mrs Grace Lam  
Mr Peter Wan  
Ms Helen Wong  
Mr Tony Yen, SBS, JP

### 財務委員會

#### Sub-Committee on Finance

##### 主席

尹錦滔先生

##### Chairman

Mr Peter Wan

##### 委員

歐陽卓倫醫生, JP  
傅嵩亭先生  
黃家平先生  
王琬琪女士  
伍尚仁先生

##### Member

Dr Henry Au Yeung, JP  
Mr Robert Foo  
Mr Ronald Wong  
Ms Yvonne Wong  
Mr Ronnie Wu

### 特別籌款項目委員會

#### Sub-Committee on Special Events

##### 顧問

區佩兒女士

##### Advisor

Ms Teresa Au

##### 主席

蔡珍妮女士

##### Chairman

Ms Elina Choi

##### 副主席

霍思緯女士  
葉靄璇女士

##### Vice-Chairman

Ms Melissa Fok  
Ms Vicky Ip

##### 委員

陳苡棋女士  
張慧施女士  
鍾樂琛女士  
潘何葆儀女士  
許譽馨女士  
尹樂詩女士

##### Members

Ms Chan Yee Kei  
Ms Joanna Cheung  
Ms Cherrie Chung  
Ms Caroline Ho  
Ms Skiee Hui  
Ms Lucy Wan





### 研究及發展工作小組 Working Group on Research & Development

**主席**  
麥希齡醫生

**Chairman**  
Dr Rose Mak

**委員**  
張美娉女士  
林瑞芳博士  
林琳博士  
劉偉誼女士  
劉啟泰先生  
羅明輝博士  
于璐博士  
馬汶詩博士

**Members**  
Ms Penita Cheung  
Dr Lam Shui Fong  
Dr Lorinda Lam  
Ms Alice Lau  
Mr Joseph Lau  
Dr Ben Law  
Dr Yu Lu  
Dr Cecilia Ma

### 慶華中心重建工作小組 Working Group on Catherine Lo Centre Redevelopment

**主席**  
傅嵩亭先生

**Chairman**  
Mr Robert Foo

**委員**  
陳如森先生  
陳升煬先生  
李淑芬女士  
薛永恆先生, JP

**Members**  
Mr Sam Chan  
Mr Stuart Chen  
Ms May Li  
Mr Alfred Sit, JP

### 資訊科技工作小組 Working Group on Information Technology

**主席**  
吳志榮先生

**Chairman**  
Mr Kevin Ng

**副主席**  
謝明浩先生

**Vice-chairman**  
Mr David Tse

**委員**  
陳煒良先生  
凌子良先生  
卜福晨先生  
李淑英女士

**Members**  
Mr William Chan  
Mr Andrew Ling  
Mr Pok Fook Sun  
Ms Helen Wong

### 第廿三屆全港廚師精英大匯演工作小組 Working Group on the 23rd Great Chefs of Hong Kong

**主席**  
何美鳳女士

**Chairman**  
Ms Kim Murphy

**副主席**  
林李天恩女士

**Vice-Chairman**  
Mrs Grace Lam

**委員**  
馮仕耕先生  
郭偉信先生  
陸碧珊女士  
龐心怡女士  
冼潔靈女士  
Jaakko Sorsa 先生

**Member**  
Mr Fergus Fung  
Mr Wilson Kwok  
Ms Selina Lok  
Ms Samanta Pong  
Ms Kiri Sinclair  
Mr Jaakko Sorsa



# 名譽顧問 Honorary Consultants

## 早期教育及訓練中心

### Early Education and Training Centres

**長青中心**  
石志超醫生

**譚杜中心**  
李國彪醫生

**賽馬會中心**  
衛兆輝醫生  
容立偉醫生

**郭葉鍊洪中心**  
馮麗華醫生

**良景中心**  
翟偉光醫生

**白田中心**  
鄧少聰醫生

**順利中心**  
陳衍標醫生  
馬子軍醫生

**Cheung Ching Centre**

Dr Shek Chi Chu

**Jessie and Thomas Tam Centre**

Dr Lee Kwok Piu

**Jockey Club Centre**

Dr Wai Shiu Fai

Dr Michael Yung

**Kwok Yip Lin Houn Centre**

Dr Eva Fung

**Leung King Centre**

Dr Chak Wai Kwong

**Pak Tin Centre**

Dr Tang Siu-chung

**Shun Lee Centre**

Dr Chan Hin Biu

Dr Ma Che Kwan

## 綜合服務中心

### Mixed-mode Centres

**富昌中心**

麥希齡醫生

鄭蕙蕙醫生

伍啟昌醫生

陳翠華女士

**海富中心**

梁竹筠醫生

**大窩口中心**

吳瑞芬醫生

邱建昌醫生

**東涌中心**

石志超醫生

**環翠中心**

廖鑑添醫生

戴淑梅醫生

**裕明中心**

邱文謐醫生

**Fu Cheong Centre**

Dr Rose Mak

Dr Cheng Wai Wai

Dr Desmond Ng

Ms Alice Chan

**Hoi Fu Centre**

Dr Lettie Leung

**Tai Wo Hau Centre**

Dr Ng Sui Fun

Dr Yau Kin Cheong

**Tung Chung Centre**

Dr Shek Chi Chiu

**Wan Tsui Centre**

Dr Liu Kam Tim

Dr Tai Suk Mui

**Yu Ming Centre**

Dr Yau Man Mut

## 特殊幼兒中心

### Special Child Care Centres

**雷瑞德夫中心**

楊慧蘭醫生

容立偉醫生

李民瞻教授

**慶華中心**

李素輪醫生

楊穎欣醫生

**陳宗漢紀念中心**

林正財醫生

**長沙灣中心**

卓蘊樺醫生

麥勤興醫生

吳國強醫生

曾英美醫生

張美盈護士

**秦石中心**

張漢明醫生

何志恆醫生

**王石崇傑紀念中心**

鄭俊輝醫生

馬子軍醫生

**水邊圍中心**

翟偉光醫生

**天平中心**

徐焯環醫生

容立偉醫生

李民瞻教授

**灣仔中心**

歐陽卓倫醫生

馬思博教授

Laura Klinger博士

張美嫻女士

林琳博士

陳以誠醫生

何定邦醫生

**Alice Louey Centre**

Dr Yeung Wai Lan

Dr Michael Yung

Dr Albert Martin Li

**Catherine Lo Centre**

Dr Lee So Lun

Dr Ada Yung

**Chan Chung Hon Centre**

Dr Lam Ching Choi

**Cheung Sha Wan Centre**

Dr Sharon Cherk

Dr Mak Kan Hing

Dr Daniel Ng

Dr Robert Tseng

Ms Cheung Mei Ying

**Chun Shek Centre**

Dr Cheung Hon Ming

Dr Ho Chi Hang

**Mary Wong Centre**

Dr Cheng Chun Fai

Dr Ma Che Kwan

**Shui Pui Wai Centre**

Dr Chak Wai Kwong

**Tin Ping Centre**

Dr Tsui Kwing Wan

Dr Michael Yung

Dr Albert Martin Li

**Wan Chai Centre**

Dr Henry Au Yeung

Prof Gary Mesibov

Dr Laura Klinger

Ms Penita Cheung

Dr Lorinda Lam

Dr Chan Yee Shing

Dr Ho Ting Pong

## 幼兒園

### Nursery School

**康苗幼兒園**

任嘉玲醫生

**Healthy Kids Nursery School**

Dr Yam Ka-Ling, Winnie

## 青蔥計劃

### Supportive Learning Project

陳以誠醫生

何定邦醫生

Dr Chan Yee Shing

Dr Ho Ting Pong

## 自閉症兒童結構化教學法顧問

### Advisers on TEACCH Programme

馬思博教授

Laura Klinger博士

張美嫻女士

林琳博士

Prof Gary Mesibov

Dr Laura Klinger

Ms Penita Cheung

Dr Lorinda Lam

## 主流學校自閉症學童校本支援計劃

### School-based Support Project for Autistic Students in Mainstream Schools

潘麥瑞雯博士

譚福龍校長

馮立榮校長

Dr Rachel Poon

Mr Yuen Fuk Lung, Eric

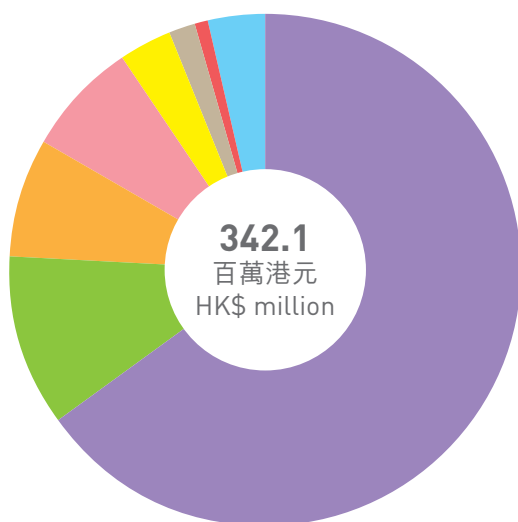
Mr Fung Lap Wing



# 收支概覽

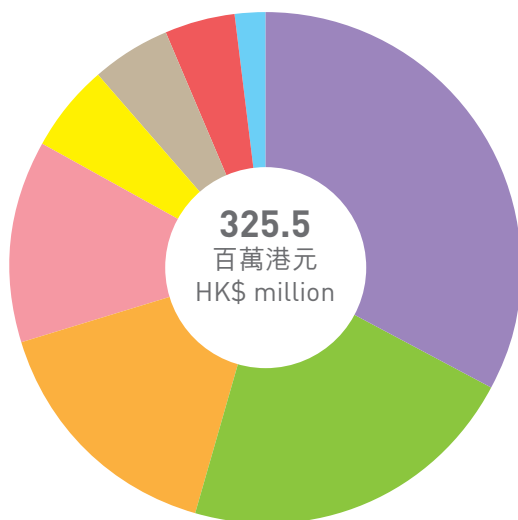
## Income and Expenditure

### 收入 Income



	2014/2015		2013/2014	
	以港幣 百萬元計 HK\$ million	百分比 Percentage (%)	以港幣 百萬元計 HK\$ million	百分比 Percentage (%)
香港特別行政區政府 The Government of HKSAR	223.1	65.2	206.7	65.5
非資助項目 Non-subservted Projects	37.1	10.9	32.6	10.3
贊助/捐款 Sponsorship/Donations	25.8	7.5	24.9	7.9
收費 Dues and Fees	24.7	7.2	25.2	8.0
獎券基金 Lotteries Fund	10.5	3.1	7.0	2.2
香港賽馬會慈善信託基金 The Hong Kong Jockey Club Charities Trust	6.2	1.8	6.1	1.9
香港公益金 The Community Chest of Hong Kong	3.2	0.9	3.0	1.0
其他 Others	11.5	3.4	10.2	3.2
	342.1	100	315.7	100

### 支出 Expenditure



	2014/2015		2013/2014	
	以港幣 百萬元計 HK\$ million	百分比 Percentage (%)	以港幣 百萬元計 HK\$ million	百分比 Percentage (%)
特殊幼兒中心 Special Child Care Centres	107.9	33.0	103.0	33.6
專業服務，特別項目及其他 Professional Services, Special Projects & Others	70.6	21.7	72.7	23.8
早期教育及訓練中心 Early Education and Training Centres	50.7	15.6	45.9	15.0
綜合服務中心 Mixed-mode Centres	41.9	12.9	39.6	13.0
工程及添置設備 Capital Expenditure	17.8	5.5	10.2	3.3
中央行政 Central Administration	16.3	5.0	16.1	5.3
家長資源中心 Parents Resource Centres	14.2	4.4	12.5	4.1
幼兒園 Nursery School	6.1	1.9	5.8	1.9
	325.5	100	305.8	100

#### 備註：

(i) 以上帳目不是關於公司的指明財務報表，本會帳目主要涵蓋的財政年度的指明財務報表，將於會員大會後交付公司註冊處處長，並已就關乎該財政年度的指明財務報表擬備核數師報告，在會計師報告中：i) 沒有保留或以其他方式修改；ii) 沒有提述該核數師在不就該報告作保留的情況下以強調的方式促請有關的人注意的任何事宜；iii) 沒有載有根據第406(2)或407(2)或(3)條作出的陳述。

(ii) 整筆撥款儲備已於2011-12年用畢，本會需動用非政府資助服務的儲備補足政府資助服務的虧損。2014-2015年錄得的一千六百六十萬港元盈餘，將撥入本會非政府資助服務的指定儲備基金。

#### Remarks:

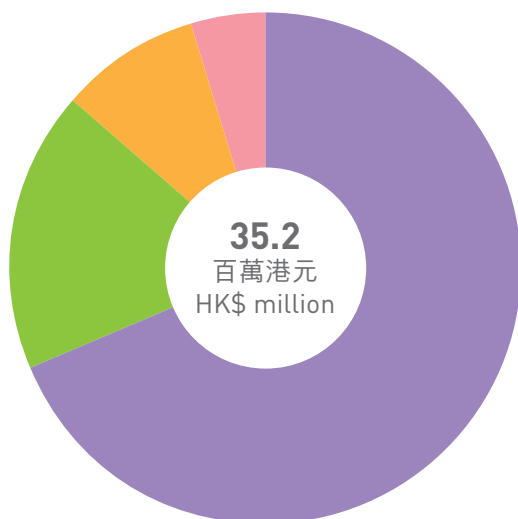
(i) The above accounts are not specified financial statements in relation to the company. The specified financial statements for the financial year with which those accounts purport to deal will be delivered to the Companies Registrar after the Annual General Meeting. An auditor's report has been prepared on the specified financial statements for the financial year. The auditor's report i) was neither qualified nor modified; ii) did not refer to any matter to which the auditor drew attention by way of emphasis without qualifying the report; iii) did not contain a statement under section 406(2) or 407(2) or (3).

(ii) The Lump Sum Grant Reserve was used up in 2011-12. The Society has to use reserves from non-subservted services to make up deficits from subservted services. The HK\$16.6 million surplus recorded for the year 2014-15 will be transferred to designated reserve for supporting various non-subservted services of the Society.

# 善款及贊助的來源與用途 Sources and Usage of Donations and Sponsorship

## 善款及贊助的來源

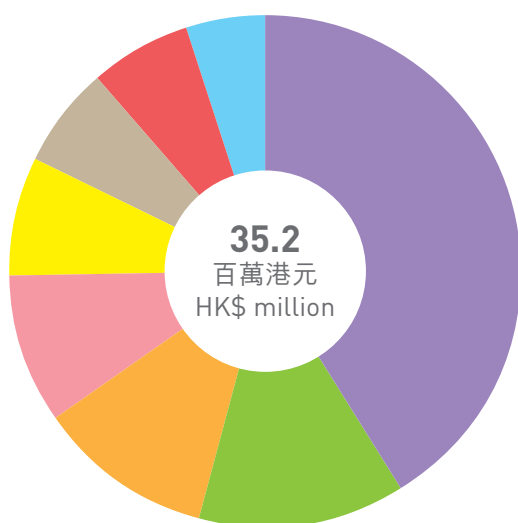
### Sources of Donations/Sponsorships



	2014/2015		2013/2014	
	以港幣 百萬元計 HK\$ million	百分比 Percentage (%)	以港幣 百萬元計 HK\$ million	百分比 Percentage (%)
● 公眾捐獻及企業贊助 Donations from the Public and Corporations	24.2	68.8	21.8	64.1
● 香港賽馬會慈善信託基金 The Hong Kong Jockey Club Charities Trust	6.2	17.6	6.1	18.0
● 香港公益金 The Community Chest of Hong Kong	3.2	9.1	3.0	8.8
● 社會福利署攜手扶弱基金 Partnership Fund for the Disadvantaged	1.6	4.5	3.1	9.1
	35.2	100	34.0	100

## 善款及贊助的用途

### Usage of Donations/Sponsorships



	2014/2015		2013/2014	
	以港幣 百萬元計 HK\$ million	百分比 Percentage (%)	以港幣 百萬元計 HK\$ million	百分比 Percentage (%)
● 特別項目(社工服務支援、 教育服務支援及自閉症 支援計劃) Special Projects (Social Work Support, Educational Support, Autistic Project, etc.)	14.5	41.2	11.8	34.7
● 非資助家長資源中心基金 Designated Reserve for Non-subservent Parents Resource Centres	4.6	13.1	4.6	13.5
● 非資助家長資源中心 經常性開支 Recurrent Expenses of Non-subservent Parents Resource Centres	3.9	11.1	4.1	12.1
● 工程及添置設備 Capital Expenditure	3.3	9.4	4.7	13.8
● 籌款活動 Fundraising Activities	2.6	7.4	2.2	6.5
● 喜閱寫意： 香港賽馬會讀寫支援計劃 Read & Write: The Jockey Club Learning Support Network	2.3	6.5	2.0	5.9
● 社會福利署攜手扶弱基金 資助項目 Projects supported by Partnership Fund for the Disadvantaged	2.3	6.5	3.2	9.4
● 行政開支 Administration and Support	1.7	4.8	1.4	4.1
	35.2	100	34.0	100



# 鳴謝

## Acknowledgement

本會謹此向各慷慨捐輸以改善本會服務質素及訓練設施的善長及贊助團體，以及協助本會轄下各中心推行服務及活動的家長和義工致以衷心的謝意；並感謝各企業夥伴、善長，以及政府部門、學校、團體及義工支持本會「第廿三屆全港廚師精英大匯演」、「慈善獎券2015」、「慈善晚宴」等籌款活動。最後亦感謝各傳媒機構協助推廣本會的活動。

The Society would like to thank all donors and funders for their generous donations for providing better services and facilities to our children and their families, as well as parents and volunteers who assisted in Centres' daily programmes. Special thanks go to corporate partners and donors for their sponsorship and contributions and government departments, organisations and volunteers for their support of the Society's fundraising and promotional activities, in particular, the 23rd Great Chefs of Hong Kong, Grand Raffle 2015, Charity Dinner. Last but not least, the Society wishes to express sincere gratitude to the media for promoting its activities.

### 機構 Organisations

本會於2014/15年度提名65間企業及機構夥伴，獲社聯頒發「商界展關懷」/「同心展關懷」標誌：

In year 2014/15, 65 corporations and organisations were nominated by the Society for the 'Caring Company'/'Caring Organisation' logo conferred by the Hong Kong Council of Social Service:

5R	Hong Kong SkyCity Marriott Hotel	Rotary Club of City Northwest
Adventure Sports Academy Limited	Hongkong Land	Hong Kong
Bullet Films Production Limited	Hotel Jen Hong Kong	Rotary Club of the Peak
Canon Hongkong Company Limited	Hyatt Regency Hong Kong, Shatin	Rotary Club of Wanchai
Career Times Online Limited	Hyatt Regency Hong Kong,	Rykadan Capital Limited
Catlin Hong Kong Limited	Tsim Sha Tsui	Shanghai Commercial Bank
Center for Wu's Bunion Surgery	Island Resort Estate Management	Soroptimist International of
Limited	Company Limited	Hong Kong
China Everbright Charitable	Island Shangri-La, Hong Kong	Standard Chartered Bank
Foundation	JW Marriott Hotel Hong Kong	(Hong Kong) Limited
Chinese Estates Holdings Limited	Kiehl's since 1851	Sunnyside Club Limited
Clifford Chance LLP	Kowloon Shangri-La, Hong Kong	Swire Travel Limited
Dah Chong Hong Limited	Maersk Hong Kong Ltd.	The Dairy Farm Company Ltd. —
Delicious Chef King Catering Limited	Manulife Charitable Foundation	Wellcome
Diamond Design Limited	Limited	The Federation of Hong Kong Watch
EDICO Financial Press Services	Methanex Asia Pacific Limited	Trades and Industries Charitable
Limited	Miramar Hotel & Investment	Trust
Eu Yan Sang Charitable Foundation	Company Limited	The Kowloon Hotel
Company Limited	MSIG Insurance (Hong Kong) Limited	The Kowloon Motor Bus Co.
Genting Hong Kong Limited	Natural Home Collections Ltd	[1933] Ltd.
Good Hope Singers Ltd	Natures Purest Asia Limited	The Langham, Hong Kong
Grand Hyatt Hong Kong	One Community Worldwide Limited	The Ritz-Carlton Hong Kong
Hang Seng Bank Ltd	Pac-Fung Feather Company Limited	The Royal Garden
Harbour Grand Hong Kong	Parklink Company Limited	Wai Yuen Tong Medicine Company
Harbour Grand Kowloon	PCCW Limited	Limited
Harbour Plaza Metropolis	Plaza Premium Lounge	Weber Shandwick
Harbour Plaza North Point	Management Limited	Wyeth Nutrition Hong Kong
	Prince Jewellery & Watch Company	

Abrate & Sons Ltd.  
 Action House International Limited  
 Adler Jewellery  
 Adventure Studios Ltd.  
 Ai You (Hong Kong) Foundation  
 Albert Yeung Sau Shing  
 Charity Foundation  
 Altaya Wines Ltd.  
 Ancardi Limited  
 Apple Daily Charitable Foundation  
 APS Express  
 ASTALIFT-Fuji Life Science  
 Products Ltd.  
 AUISM Charitable Foundation Ltd.  
 Automated Systems Holdings  
 Limited (ASL Group)  
 Avon Mall  
 Baby Kingdom  
 Bachmair Wines Ltd.  
 Boqueria Tapas Bar and Restaurant  
 Brilliant Group  
 Canossa College  
 Carbone Hong Kong  
 Cathay Pacific Airways Limited  
 Catlin Hong Kong Limited  
 Celestial Place  
 Charitable Choice  
 CHATEAU MILORD  
 China Everbright Limited  
 Chow Mun Sum Tong Foundation  
 Limited  
 Composers and Authors Society of  
 Hong Kong Ltd.  
 Courtyard by Marriott Hong Kong  
 Sha Tin  
 Crowne Plaza Hong Kong  
 Kowloon East  
 CT Goodjobs  
 Dah Sing Bank  
 Delicious Chef King Catering  
 Limited  
 Dental Command, Hong Kong St.  
 John Ambulance Brigade  
 Diocesan Girls' Junior School  
 Discovery Park  
 Doctor Dog  
 Dong Lai Shun (Causeway Bay)  
 Dot Cod Seafood Restaurant  
 & Oyster Bar  
 DotAsia Organization  
 dreamUp Communications Ltd.

East Ocean. Victoria City Restaurant  
 (HK Group)  
 Eastern District Youth Programme  
 Committee  
 Economic Digest  
 Education Bureau  
 Elegant Jewellery Holding Limited  
 Elephant Parade Hong Kong  
 Empire Hotel Hong Kong  
 Encap (Global) Asset Management  
 Limited  
 ET Net Ltd.  
 European Gourmet Limited  
 Evangelize China Fellowship Holy  
 Word School  
 Eventc Engineering Limited  
 Ever Rich D.F.S. Corporation  
 Fair-Rack Electrical Asia (HK) Ltd  
 Fairwood Holdings Limited  
 Family, Friends & Fun  
 Fidelity  
 FINDS  
 Fine Vintage (Far East) Ltd.  
 Fishery Association for Promotion  
 of Education Limited  
 Flame at Towngas Avenue  
 Foodlink Foundation and friends  
 Fortune City One  
 Fortune Malls  
 Forward Winsome Industries Ltd  
 Four Cow Farm  
 Four Seasons Hotel Hong Kong  
 FRITES WANCHAI  
 FunZone  
 Fung Lam Media Limited  
 Gaylord Indian Restaurant  
 GODIVA Chocolatier (Asia)  
 GOLD BY HARLAN GOLDSTEIN  
 Good Windfall Limited  
 Grand Finance Group Co Ltd  
 Graphics Art Association Bulletin  
 Grow'n Up Limited  
 H.K. Sources Finance Ltd  
 Häagen-Dazs Hong Kong  
 HAIR  
 Hair Salon  
 Harriman Property Management  
 Ltd.  
 Hebo Universe Company Limited  
 Herbert Smith Freehills  
 Hip Shing Hong  
 Ho Ho Catering Ltd

Hong Chi Morninghill School, Tsui  
 Lam  
 Hong Chi Lions Morninghill School  
 Hong Kong and Shanghai Banking  
 Corporation  
 Hong Kong Disneyland Resort  
 Hong Kong Golf Club Charitable  
 Foundation Ltd  
 Hong Kong Health Check  
 Hong Kong Housing Authority  
 Hong Kong Medinatural Skincare  
 Ltd.  
 Hong Kong Red Cross John F.  
 Kennedy Centre  
 Hong Kong Science &  
 Technology Parks  
 Hotel ICON  
 Hung Fook Tong Holdings Ltd  
 i Dance Enterprise Limited  
 Institute of Shopping Centre  
 Management  
 InterContinental Hong Kong  
 International Connoisseurs Ltd  
 Jebsen & Co. Ltd  
 Jebsen Beverage Company Limited  
 JEBSEN FINE WINES  
 Jessica Charitable Foundation  
 Limited  
 JOUER  
 Jumpin Gym U.S.A. Limited  
 Kee Wah Bakery Limited  
 Kidulteam Ltd  
 Kimeray Chemical Products Ltd  
 Koh Thai  
 Komodo Limited  
 Koo's Giving Charitable Foundation  
 L' hotel élan  
 L' hotel Island South  
 Le Secret of Bestco Industrial  
 Limited  
 Lee Hysan Foundation  
 LF Asia (Hong Kong) Limited  
 Lions Club of Silverstrand  
 Lions Club of Tsuen Wan  
 Lodgewood  
 Long Island Golf & Country Club  
 Long King Printing Company  
 Limited  
 Love Club  
 Lowe Refrigeration  
 M.S.W. Holdings Limited  
 Ma On Shan Plaza



Madison Wine	Providence Foundation Limited	Tapeo
Mallinckrodt Pharmaceuticals	puff.hk	TBWA
Mandarin Oriental Hong Kong	RA Industries Ltd.	The Aberdeen Marina Club
Manhattan Group	Realway Investment Limited	Hong Kong
Manulife	Regentville Shopping Mall	The Butchers Club
Marco Polo Hongkong Hotel	Remad Foundation Ltd	The Chinese University of
Mayfare Concepts Limited	Renaissance Harbour View Hotel	Hong Kong —Chung Chi College
Memorigin Watch Company	Hong Kong	The Coca-Cola Company
Merlin's Magic Wand	Richemont Asia Pacific Ltd —	The Community Chest of Hong Kong
Mission Hills Resort	Cartier	The Duchess of Kent Children's
Mongson Trading Company	Riding For The Disabled Association	Hospital
Limited	Ltd	The Envoy
Mothercare Procurement Limited	Rightmind Kindergarten	The Excelsior, Hong Kong
MTR Corporation Ltd	Robertsons Solicitors	The Fung Yuet Ngor Charitable
Multimax International Ltd	Rotary Club of HK Island West	Foundation
Namo Avant Thai	Hong Chi Morninghope School	The Hong Kong Golf Club
NIC MUSIC PRODUCTION LIMITED	Rotary Club of	The Hong Kong Golf Club Charitable
Nico Display	Hong Kong Island East	Foundation Limited
nood food SoHo	Rotary Club of Kai Tak	The Hong Kong Jockey Club
North District Youth Programme	Rotary Club of Victoria	Charities Trust
Committee	Rotary District 3450 and	The Hong Kong Polytechnic
Novartis Pharmaceutical (HK)	THE ONE HONG KONG	University School of Design
Limited	Royal Oak (Hong Kong) Co., Ltd.	The Hongkong Bank Foundation
Ocean Park	Royal Park Hotel	The Incorporated Trustees of
On Lot 10	Sa Sa International Holdings	the Zoroastrian Charity Funds of
OpenRice	Limited	Hongkong, Canton and Macao
Oriental Sunday	Sa Sa Making Life Beautiful	The Jockey Club Hong Chi School
Pacific Able Ltd	Charity Fund Limited	The Laguna Mall
Panda Place	SAAM Food and Drinks	The Mira Hong Kong
Partnership Fund for the	SAMSUNG ELECTRONICS H.K.	The Pacifica Mall
Disadvantaged	CO. Ltd.	The Peninsula Boutique
Pat Chun International Ltd.	San Wui Commercial Society School	The Peninsula Hong Kong
Peregrine Services Limited	S&L Transportation Company	The Polytechnic University of
Perfect Display Ltd.	Limited	Hong Kong-Department of
Perfect Optonics Ltd.	Shun Tak-China Travel Ship	Applied Sciences
Phoelia (Far East) Co. Ltd.	Management Limited	The S.H. Ho Foundation Limited
Pizza Bird (Tung Chung)	Simba Toys (Hong Kong Limited)	Thomas Hong Kong Limited
PLK Yu Lee Mo Fan Memorial	SINA.com.HK	Town Health International Medical
School	Sinclair Communications	Group Limited
Po Leung Kuk Gold & Silver	Sino Group	Tsang Chik Kwai Tong Charity
Exchange Society Pershing Tsang	Sinomax Health and Household	Foundation Fund Ltd
School	Products Ltd.	TTP Consulting Limited
Po Leung Kuk-Tin Ka Ping	Sogo Hong Kong Company Limited	UA Cinemas and Cinehub
Harmony Land for Families	Soul Electronics Ltd.	UNION DESIGN
PRECIOUS	Souling Counselling & Holistic	Valdivia Ltd.
Premium Plaza Lounge	Development Centre	Van Tse Zung Charity Foundation
Prince Jewellery and Watch Love	Strategic Systems Consultants Ltd	Victoria Mall
and Care Charitable Foundation	Success Universe Group	Wan (Corporate Services) Ltd.
Limited	Swire Properties Management	Wellington Management Company,
Prince, Hong Kong	Limited	LLP
Product Marketing Mayborn Limited	Swiss Art Studio	Wellington Management Hong Kong
Pro-Technic Machinery Ltd.	Tamarind Pan-Asian Restaurant &	Ltd
	Bar	

Women Helping Women Hong Kong  
W's Entrecôte  
Wynn Macau  
Yano Artistics  
Yue Hwa Chinese Products  
Emporium Ltd  
Yuen Long Plaza  
Zonta Club of Hong Kong  
Zonta Club of the New Territories  
Charitable Trust  
太原天美  
心連心行動慈善基金有限公司  
佛教黃焯菴小學  
卓新力量  
東華三院徐展堂學校

東華三院鶴山學校  
武漢新宇老亨達利鐘錶有限公司  
洪濤工作室  
香港小童群益會賽馬會大埔  
青少年綜合服務中心  
香港仔坊會  
香港正覺蓮社佛教黃藻森學校  
香港家庭福利會  
北角綜合家庭服務中心  
香港基督教女青年會中西區及  
離島青年外展社會工作隊  
香港基督教女青年會賽馬會西環  
綜合社會服務處  
香港聖約翰救傷隊牙科隊  
荃灣獅子會

高球銅樂會2014  
基督教宣道會華基堂牧鄰中心  
喇沙書院  
華富寶血小學  
博工山國際幼稚園  
義務工作發展局－  
音樂創意服務隊  
萬德至善社有限公司  
路德會大埔青少年綜合服務中心  
鋒味By BEYOND DESSERT  
職業及社會服務協會義工  
警察義工  
灣仔區康文署  
灣仔區議會

## 個人 Individuals

Ms Teresa Au  
Dr Henry Au Yeung  
Ms Judy Au Yeung  
Mr Iain Bruce  
Mr Adrian Chan  
Mr Alan Chan Yuk Ming  
Mr Alvin & Mrs Fidelia Chan  
Ms Anita Chan  
Dr Charles Chan  
Mr Christopher Chan Chee Tseng  
Kerry Chan Ka Lai  
Mr Jacky Chan  
Mr Raymond Chan Tin Chu  
Ms Sally Chan  
Ms Shirley Chan  
Dr Susan Chan  
Mr Chan Wan Fung  
Mr Chan Yat Yan  
Ms Chan Yee Kei  
Ms Sun Chao  
Ms Annabelle Che  
Mr Cowin Che  
Mr Chee Reng Ng  
Mr Chen Shing Lin  
Mrs Chitra Chellaram  
Ms Connie Cheng  
Ms Connie Cheng Yuk Sim  
Mr Herman Cheng  
Ms Elison Cheung Yi Man  
Ms Joanna Cheung  
Ms Cheung Mo Yung  
Mr Nick Cheung  
Ms Rebecca Cheung

Mr Ching Yu Lung  
Ms Elina Choi  
Mrs Choi Wong Ling Ling  
Ms Chong Sok Un  
Mr Evan Chow  
Mr Fergus Chow  
Mr Ivan Chow  
Mr Ivan Chow Chi Hung  
Mr Jeff Chu Kam Ming  
Mr Rory Chu  
Ms Sharon Chu Shun Ying  
Ms Cherrie Chung  
Ms Helli Yemina Chung  
Dr Chung See Yuen  
Ms Bronwyn Dredge  
Mr Hamen Fan  
Ms Melissa Fok  
Ms Sharon Fong Wing Ching  
Mr William Fong Yuen Ming  
Mr Cazev Fung  
Mr Fergus Fung  
Mr Gary Fung King Bun  
Ms Salina Fung Ho Yuk Yee  
Mr Justin John Gaetano D'Agostino  
Mr William Hannigan  
Ms Caroline Ho  
Ms Cecilia Ho  
Mrs Lucina Ho  
Pius Ho  
Mr Thomas Ho  
Ms Tiffany Ho  
Mr Brian Hodgson  
Hong Wing Tin

Mr Eric Shiung Hsinyi  
Mr Gabriel Huen Yeung Chi  
Ms Isabel Huen  
Ms Skiee Hui  
Ms Betty Hung  
Ms Grace Hung  
Mr Marcus Hung  
Ms Huo Chin Chee  
Ms Olivia Hwang Rueei Pin  
Mr Kalen Ip Ka Lun  
Ms Ip Siu Ping  
Ms Vicky Ip  
Artist Jlee  
Mr Timothy M Jones  
Dr Van Langenberg Arthur Edward  
Jude  
Ms Nancy Kam Yiu Fan  
Mr David Kan  
Mrs Joyce Kiang  
Mr Ko Chi Wai  
Dr Koong May Kay  
Mr Alan Ku Kim Lun  
Ms Andrea Kum Man Hei  
Ms Jenny Kwan  
Mr Peter Kwan  
Mr Lesley Kwok  
Ms Martina Kwok  
Mr Kwok Wai Fan  
Mr Wilson Kwok  
Mr Kwong Chow Keung  
Mr Kwun Chun Kit  
Ms Lucina Laam King Ying  
Ms Lai Man Pui



Ms Lam Cheuk Chi  
 Mr Lam Kam Fai  
 Mrs Grace Lam  
 Mr Ivan Lam  
 Mrs Nina Lam Lee Yuen Bing  
 Ms Amanda Lau  
 Mr Lau Ching Kei  
 Ms Julia Lau  
 Mr Lau Ming Wai  
 Mr Sam Lau  
 Ms Law Pui King  
 Ms Queenie Law  
 Ms Law Yuen Fan  
 Mr Bruno Lee  
 Ms Christina Lee  
 Ms Christina Lee Oi Ping  
 Mr Ian Lee  
 Ms Joyce Lee Kwai Sheung  
 Ms Rosa Lee Yeuk Lui  
 Lee Wan Ying  
 Mr Lee Wing Wai  
 Lee Wun Sze  
 Ms Agnes Leung  
 Ms Karen Leung Ka Hei  
 Ms Leung Wai Mun  
 Mr Adrian Li Kwok Sheung  
 Ms Caroll Li  
 Ms Li Cheuk Kiu  
 Mr Li Po Shan  
 Mr Lin Kwok Keung  
 Mr Howard Ling  
 Ms Vanessa Lloyd  
 Ms Elaine Lo  
 Mr Lois Lo Yick Sze  
 Mr Lo Wang Kei  
 Mrs Elaine Lo Yuen Man  
 Ms Selina Lok  
 Mr Vincent Lui  
 Mr Luk Hoi Leung  
 Mr Luk Kwok Shu  
 Mr Nelson Lung  
 Mr Howard McCrary  
 Mr Mok Man Fai  
 Mr Alex Moore  
 Ms Angela Mui  
 Ms Kim Murphy  
 Mr Stephen Mut  
 Mr Ng Chee Peng  
 Ms Grace Ng  
 Ng Pik Yiu  
 Mr Ng Siu Hong

Mr Teddy Ngan Chi Wai  
 Ms Alexis Pang  
 Ms Cat Elizabeth Pang  
 Ms Pang Suk Kam  
 Ms Alexandra Pilton  
 Ms Samanta Pong  
 Mr Samuel Poon Ho Ming  
 Pun Ping Hung  
 Ms Kiri Sinclair  
 Mr Larry Siu  
 Ms Fiona Sit  
 Ms So Hiu Fai  
 Mr Jaakko Sorsa  
 Ms Peony Suen  
 Ms Javece Sun  
 Ms Szeto Wing Shan  
 Mr Norman Tam  
 Mr Anson Tang Cheuk Him  
 Mr Derek Tang Tsz Kin  
 Mrs Tang Ip Siu Ping  
 Mr Stan Tang  
 Mr Cameron Truong Ka Lam  
 Ms Derice Tsai  
 Mr Heman Tsang  
 Ms Maria Tsang  
 Mr Michael Tsang  
 Ms Sandra Tsang  
 Mr Nicholas Tse  
 Ms Tsui Yuk Shan  
 Ms Tung Wai Mun Mary  
 Ms Lucy Wan  
 Mr Peter Wan Kam To  
 Ms Cecilia Wang  
 Ms Brandy Wo  
 Ms Jessica Wo  
 Ms Esther Wong Ka Wai  
 Mr Wong Hei Shing  
 Ms Helen Wong  
 Mr James Wong  
 Mr Wong Man Keung  
 Ms Priscilla Wong Bik Fun  
 Ms Torrance Wong Kit Po  
 Mr Wilson Wong Hoi Tai  
 Ms Yvonne Wong  
 Mr Bill Wu  
 Mr Ronnie Wu  
 Yau Hoi Ching Kimberly  
 Mr Peter Yau  
 Mr Peter Yau Chung Hong  
 Ms Yau Wing Suen  
 Mr Donnie Yen

Ms Alice Yeung  
 Ms Yeung Wai Fun  
 Ms Carmen Yim Kei Man  
 Mr Yiu Yau Hong  
 Yoe Han Leng  
 Mr Conrad Yu  
 Ian Yu  
 Mr Larry Yu  
 Dr Susan M Yu  
 Mr Ian Yue Yan Ngai  
 Ms Lily Yuen  
 Mr Yuen Shun Hang  
 Mr YYC  
 王信德先生  
 王琬琪校監  
 王嘉晉先生  
 平田幸子女士  
 名越美香女士  
 朱方正先生  
 朱錦明先生  
 江靖山先生(小丑山哥哥)  
 何毅賢女士  
 李永偉先生  
 李素輪醫生  
 李淑芬小姐  
 周濤先生  
 歐立成議員  
 韋卓成先生  
 翁江培先生  
 袁淑智女士  
 張挺先生  
 張豐青醫生  
 梁錦梓先生及羅幗濤女士  
 梁錦樟先生  
 笠原万吏江女士  
 郭美圓小姐  
 陳小琴女士  
 陳國全先生  
 陳黎倩梨女士  
 楊劍偉先生  
 楊穎欣醫生  
 劉惠心醫生  
 蔡玉屏女士  
 鄧富榮先生  
 鄭志明先生  
 鄭淑萍女士  
 駱志成先生  
 龍宣勻學童  
 鍾玉冰女士  
 羅鑽先生

\* 篇幅所限，恕未能盡錄所有善長芳名。

\* Owing to the constraints of space, we regret that we are not able to include the names of all donors and supporters.

# 中央行政及服務單位 Central Administration and Service Units

## 總辦事處

### Head Office

九龍觀塘海濱道133號萬兆豐中心10樓J-L室  
Units J-L, 10/F, MG Tower, 133 Hoi Bun Road, Kwun Tong, Kowloon

☎ 2776 3111

🖨 2776 1837

✉ info@heephong.org

## 早期教育及訓練中心

### Early Education and Training Centres

#### 長青中心 Cheung Ching Centre

新界青衣長青邨青葵樓地下及3樓  
G110-112 & 3/F, Ching Kwai House, Cheung Ching Estate, Tsing Yi, N.T.

☎ 2497 6262

🖨 2434 5146

✉ ccc@heephong.org

#### 譚杜中心 Jessie and Thomas Tam Centre

新界大埔運頭塘邨運來樓地下14至15室  
G14-15, Wan Loi House, Wan Tau Tong Estate, Tai Po, N.T.

☎ 2638 8863

🖨 2656 6253

✉ jttc@heephong.org

#### 賽馬會中心 Jockey Club Centre

新界上水龍運街2號北區社區中心1樓  
1/F, North District Community Centre, 2 Lung Wan Street, Sheung Shui, N.T.

☎ 2670 4899

🖨 2668 5523

✉ jce@heephong.org

#### 郭葉鍊洪中心 Kwok Yip Lin Houn Centre

新界沙田沙角邨沙燕樓3樓12至16室  
2/F, 12-16 Sand Martin House, Sha Kok Estate, Shatin, N.T.

☎ 2648 9968

🖨 2646 1414

✉ kyc@heephong.org

#### 良景中心 Leung King Centre

新界屯門良景邨良智樓地下5至8室  
G/F, 5-8 Leung Chi House, Leung King Estate, Tuen Mun, N.T.

☎ 2454 0268

🖨 2467 2239

✉ lkc@heephong.org

#### 白田中心 Pak Tin Centre

九龍白田邨瑞田樓B座3樓3號單位  
No. 3, 3/F, Block B, Shui Tin House, Pak Tin Estate, Kowloon

☎ 2778 8308

🖨 2784 6045

✉ ptc@heephong.org

#### 順利中心 Shun Lee Centre

九龍觀塘順利邨利富樓2樓109至112室  
No. 109-112, 2/F, Lee Foo House, Shun Lee Estate, Kwun Tong, Kowloon

☎ 2342 5107

🖨 2763 1476

✉ slc@heephong.org

#### 油麗中心 Yau Lai Centre

九龍觀塘油塘道9號油麗邨第五期停車場平台5樓  
Level 5, Carpark Block, Phase 5, Yau Lai Estate, 9 Yau Tong Road, Kwun Tong, Kowloon

☎ 2415 2077

🖨 2430 7622

✉ ylc@heephong.org

## 特殊幼兒中心

### Special Child Care Centres

#### 雷瑞德夫人中心 Alice Louey Centre

新界大埔富善邨善翠樓地下1號  
Unit 1, G/F, Shin Tsui House, Fu Shin Estate, Tai Po, N.T.

☎ 2662 9733

🖨 2663 3745

✉ alc@heephong.org

#### 慶華中心 Catherine Lo Centre

香港華富(一)邨華建樓125至134室  
Unit 125-134, Wah Kin House, Wah Fu (I) Estate, Hong Kong

☎ 2817 2214

🖨 2817 1277

✉ clc@heephong.org

#### 陳宗漢紀念中心 Chan Chung Hon Centre

新界將軍澳尚德邨尚義樓地下B及C翼  
Wings B & C, G/F, Sheung Yee House, Sheung Tak Estate, Tseung Kwan O, N.T.

☎ 2178 2885

🖨 2178 1277

✉ cchc@heephong.org

#### 長沙灣中心 Cheung Sha Wan Centre

九龍長沙灣道303號長沙灣政府合署1樓  
1/F, Cheung Sha Wan Government Offices Building, No. 303 Cheung Sha Wan Road, Kowloon

☎ 2391 9696

🖨 2391 4242

✉ cswc@heephong.org

#### 秦石中心 Chun Shek Centre

新界沙田秦石邨石玉樓地下11-18A號  
G/F, 11-18A Shek Yuk House, Chun Shek Estate, Shatin, N.T.

☎ 2697 3620

🖨 2695 8054

✉ csc@heephong.org

#### 王石崇傑紀念中心 Mary Wong Centre

九龍觀塘彩霞邨彩星樓地下2-5室  
Units 2-5, G/F, Choi Sing House, Choi Ha Estate, Kowloon

☎ 2755 8118

🖨 2750 0763

✉ mwc@heephong.org

#### 水邊圍中心 Shui Pin Wai Centre

新界元朗水邊圍邨疊水樓地下2號  
No. 2, G/F, Dip Shui House, Shui Pin Wai Estate, Yuen Long, N.T.

☎ 2478 8739

🖨 2478 8366

✉ spwc@heephong.org

#### 天平中心 Tin Ping Centre

新界上水天平邨天美樓地下11-15室  
G/F, 11-15 Tin Mei House, Tin Ping Estate, Sheung Shui, N.T.

☎ 2673 0189

🖨 2670 3420

✉ tpc@heephong.org

#### 灣仔中心 Wanchai Centre

香港灣仔道185號康樂商業大廈1字樓  
1/F, Connaught Commercial Building, 185 Wanchai Road, Wanchai, Hong Kong

☎ 2891 8011

🖨 2891 8319

✉ wcc@heephong.org



## 家長資源中心 Parents Resource Centres

**粉嶺家長資源中心 Fanling Parents Resource Centre**  
新界粉嶺祥華邨智樓B翼地下  
G/F, Wing B, Cheung Chi House, Cheung Wah Estate, Fanling, N.T.

☎ 2656 6211      ☎ 2682 6613  
✉ flprc@heephong.org

**賽馬會家長資源中心 Jockey Club Parents Resource Centre**  
香港筲箕灣愛東邨愛善樓地下G1室  
No. 1, G/F, Oi Sin House, Oi Tung Estate, Shau Kei Wan, Hong Kong

☎ 2827 2830      ☎ 2827 2732  
✉ jcprc@heephong.org

**馬鞍山家長資源中心 Ma On Shan Parents Resource Centre**  
新界沙田馬鞍山恆安社區中心地下4-5室  
G4-5, G/F, Heng On Estate Community Centre, Ma On Shan, Shatin, N.T.

☎ 2640 6611      ☎ 2640 7711  
✉ mosc@heephong.org

**賽馬會星亮資源中心 Jockey Club STAR Resource Centre**  
九龍何文田愛民邨新民樓地下106-117室  
Units 106-117, G/F, Sun Man House, Oi Man Estate, Homantin, Kowloon

☎ 3956 4651      ☎ 3956 4656  
✉ jcsrc@heephong.org

## 綜合服務中心 Mixed-mode Centres

**富昌中心 Fu Cheong Centre**  
九龍長沙灣富昌邨富萊樓地下B及C翼  
G/F, Wings B & C, Fu Loy House, Fu Cheong Estate, Cheung Sha Wan, Kowloon

☎ 2353 4001      ☎ 2353 4002  
✉ fcc@heephong.org

**海富中心 Hoi Fu Centre**  
九龍旺角海泓道海富苑海欣閣地下及1樓  
G/F & 1/F, Hoi Yan House, Hoi Fu Court, Hoi Wang Road, Mongkok, Kowloon

☎ 2777 5588      ☎ 2784 1194  
✉ hfc@heephong.org

**大窩口中心 Tai Wo Hau Centre**  
新界荃灣大窩口邨富賢樓地下  
G/F, Fu Yin House, Tai Wo Hau Estate, Tsuen Wan, N.T.

☎ 2420 2222      ☎ 2419 2389  
✉ twhc@heephong.org

**東涌中心 Tung Chung Centre**  
大嶼山東涌逸東邨逸東商場(第二期)地下  
G/F, Yat Tung Shopping Centre (Phase 2), Yat Tung Estate, Tung Chung, Lantau Island

☎ 2109 2262      ☎ 2109 3522  
✉ tcc@heephong.org

**環翠中心 Wan Tsui Centre**  
香港柴灣環翠邨澤翠樓地下102-113室(西翼)及130-141室(東翼)  
G/F, 102-113 (West Wing) and 130-141 (East Wing)  
Chak Tsui House, Wan Tsui Estate, Chai Wan, H.K.

☎ 3568 4145 (西翼/West Wing) 2889 3919 (東翼/East Wing)  
☎ 3568 4345 (西翼/West Wing) 2505 3670 (東翼/East Wing)  
✉ wtc@heephong.org

**裕明中心 Yu Ming Centre**  
新界將軍澳裕明苑裕昌閣地下  
G/F, Yu Cheong House, Yu Ming Court, Tseung Kwan O, Kowloon

☎ 3590 5116      ☎ 3590 5118  
✉ ymc@heephong.org

## 幼兒園 Nursery School

**康苗幼兒園 Healthy Kids Nursery School**  
九龍旺角海泓道海富苑海欣閣地下部分及1樓部分  
Portion of G/F & Portion of 1/F, Hoi Yan House, Hoi Fu Court, Hoi Wang Road, Mongkok, Kowloon

☎ 2786 2990      ☎ 2784 1194  
✉ hkc@heephong.org

## 青蔥計劃服務中心 Supportive Learning Project Service Centres

**青蔥計劃辦事處 Supportive Learning Project Office**  
九龍大坑東邨東裕樓地下1號  
G1, Tung Yu House, Tai Hang Tung Estate, Kowloon

☎ 2393 7555      ☎ 3142 7221  
✉ slp@heephong.org

**佐敦兒童健康及發展中心 Jordan Child Health & Development Centre**  
九龍彌敦道238號15樓聯合醫務中心(佐敦)  
UMP Medical Centre (Jordan), 15/F, 238 Nathan Road, Kowloon

☎ 2499 8166      ☎ 3549 6836  
✉ slp@heephong.org

**宏利兒童資源中心 Manulife Children's Resources Centre**  
九龍藍田平田街7號  
7 Ping Tin Street, Lam Tin, Kowloon

☎ 2379 1091      ☎ 2379 1381  
✉ mcrc@heephong.org

**太子中心 Prince Centre**  
九龍深水埗大埔道70號太子中心2樓  
2/F, Prince Centre, 70 Tai Po Road, Sham Shui Po, Kowloon

☎ 2788 1289      ☎ 2776 5752  
✉ slp@heephong.org

**大坑東中心 Tai Hang Tung Centre**  
九龍石硤尾大坑東邨東滿樓10-14號地下  
G/F, 10-14, Tung Moon House, Tai Hang Tung Estate, Shek Kip Mei, Kowloon

☎ 2777 9938      ☎ 3475 0496  
✉ slpfax@heephong.org

**灣仔中心 Wanchai Centre**  
香港灣仔道185號康樂商業大廈7字樓  
7/F, Connaught Commercial Building, 185 Wanchai Road, Wanchai, Hong Kong

☎ 2891 8011      ☎ 2891 8319  
✉ wcc@heephong.org

**長青中心家庭支援網絡 Cheung Ching Centre Family Support Network**  
新界青衣長青邨青葵樓307室  
Rm 307, Ching Kwai House, Cheung Ching Estate, Tsing Yi, N.T.

☎ 3590 6977      ☎ 2434 5146  
✉ ccc@heephong.org

## 到校專業支援服務 School-based Support Services

九龍長沙灣長沙灣道928-930號時代中心202室  
Room 202, Times Tower, 928 Cheung Sha Wan Road, Cheung Sha Wan, Kowloon

☎ 2391 8422/2789 4884      ☎ 2391 7271  
✉ info@heephong.org

# 服務單位分布圖

## Location Map of Service Units



**總辦事處**  
Head Office  
觀塘  
Kwun Tong

**早期教育及訓練中心**  
Early Education and  
Training Centres (EETCs)

- 1 長青中心  
Cheung Ching Centre
- 2 譚杜中心  
Jessie and Thomas Tam  
Centre
- 3 賽馬會中心  
Jockey Club Centre
- 4 郭葉鍊洪中心  
Kwok Yip Lin Houn Centre
- 5 良景中心  
Leung King Centre
- 6 白田中心  
Pak Tin Centre
- 7 順利中心  
Shun Lee Centre
- 8 油麗中心  
Yau Lai Centre

**特殊幼兒中心**  
Special Child Care Centres  
(SCCCs)

- 9 雷瑞德夫人中心  
Alice Louey Centre
- 10 慶華中心  
Catherine Lo Centre
- 11 陳宗漢紀念中心  
Chan Chung Hon Centre
- 12 長沙灣中心  
Cheung Sha Wan Centre
- 13 秦石中心  
Chun Shek Centre
- 14 王石崇傑紀念中心  
Mary Wong Centre
- 15 水邊圍中心  
Shui Pin Wai Centre
- 16 天平中心  
Tin Ping Centre
- 17 灣仔中心  
Wanchai Centre

**家長資源中心**  
Parents Resource  
Centres (PRCs)

- 18 粉嶺家長資源中心  
Fanling Parents  
Resource Centre
- 19 賽馬會家長資源中心  
Jockey Club Parents  
Resource Centre
- 20 馬鞍山家長資源中心  
Ma On Shan Parents  
Resource Centre
- 21 賽馬會星亮資源中心  
Jockey Club STAR  
Resources Centre

**綜合服務中心**  
Mixed-mode Centres

- 22 富昌中心  
Fu Cheong Centre
- 23 海富中心  
Hoi Fu Centre
- 24 大窩口中心  
Tai Wo Hau Centre
- 25 東涌中心  
Tung Chung Centre
- 26 環翠中心  
Wan Tsui Centre
- 27 裕明中心  
Yu Ming Centre

**幼兒園**  
Nursery School

- 28 康苗幼兒園  
Healthy Kids Nursery School

**青蔥計劃服務中心**  
Supportive Learning  
Project Service Centres (SLP)

- 29 青蔥計劃辦事處  
Supportive Learning  
Project Office
- 30 佐敦兒童健康及發展中心  
Jordan Child Health &  
Development Centre
- 31 宏利兒童資源中心  
Manulife Children's  
Resources Centre
- 32 太子中心  
Prince Centre
- 33 大坑東中心  
Tai Hang Tung Centre
- 17 灣仔中心  
Wanchai Centre
- 34 長青中心家庭支援網絡  
Cheung Ching Centre  
Family Support Network

**到校專業支援服務**  
School-based Support  
Services

- 35 長沙灣辦事處  
Cheung Sha Wan Office







## 總辦事處 Head Office

🏠 香港觀塘海濱道133號萬兆豐中心10樓J-L室  
Units J-L, 10/F, MG Tower, 133 Hoi Bun Road, Kwun Tong, Hong Kong

☎ (852) 2776 3111

📠 (852) 2776 1837

🌐 [www.heephong.org](http://www.heephong.org)

📘 [www.facebook.com/heephong](https://www.facebook.com/heephong)

📱 [weibo.com/heephong](https://weibo.com/heephong)